EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 24 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JUNE 12, 1985

There's 'No Evidence of a Quota' For Asians in Ivy League Schools

By KAREN WONG

PRINCETON, N.J. - The debate over whether there is a quota of Asian Americans admitted to Ivy League schools has lasted about five years, but Timothy Wu, alumni trustee of Princeton, says, "There is no evidence of a quota."

Previous data collected by students working in Princeton's admissions office could be interpreted to imply that there is a quota. However, the admissions office has done a more comprehensive study which indicates that there is no quota and Asian American applicants are treated fairly.

In the students' study, Wu said it was determined that, although the number of Asian Americans applying has gone up, the percentage of those applicants admitted remains low. This year, 17 percent of all applicants and 14 percent of Asian American applicants were accepted at Princeton.

This lower percentage makes one wonder whether the reason's because there is a quota of Asians admitted or if it's because the educational quality of the individual applicants is low, said Wu. On the surface, it would appear that there is a quota, he said, but he pointed out that the applicant pool has grown considerably and that all ethnic groups are accepting a smaller percentage of admissions.

STUDENTS

Wu said that when the students collected their data, they counted foreign and special-preference Asian students (children of alumni and athletes) in the number of total applicants, but did not count these foreign and special-preference Asians accepted in the number of total admissions.

For example, while 1,000 Asians may have applied, 200 might have been immigrants or children of alumni. The 200 would be included in the total number of applicants, but the 100 of these immigrants or alumni children that were accepted would not be included in the total number of admissions. The students' study might show that 300 out of 1,000 Asian applicants were admitted rather than 400.

These numbers would make it seem like less Asians were accepted and "the data were skewed in that way," said Wu.

According to Princeton's dean of admissions, Anthony Cummings, "one of the things that works against Asian American applicants is that they are underrepresented among the special-preference groups of blacks, athletes and alumni children applying for general undergraduate admissions. About 48 percent of the alumni children who applied were accepted at Princeton last year.

However, Asians are overrepresented in applications in Princeton's undergraduate engineering program. About 26 percent of the Asian American applicants apply for engineering compared with 18 percent of the total applicant pool.

Asian Americans are admitted at a higher rate than the whites in the applicant pool if special-preferences groups are discounted, according to Princeton officials.

Admission officers also say there has been an increase in the number of Asians accepted to Ivy League schools. Princeton admitted 193 Asian Americans for its class entering in the fall. Five years ago, only 114 were admitted, and the class size has remained constant.

Studies also indicate that Asian Americans apply to Ivy League schools more than members of most other minority groups. There are more than twice as many Asians as blacks that apply to Princeton although there are five times as many blacks in the country. Last year, only 14.5 percent of the Asian American applicants were accepted while 36 percent of the blacks were admitted.

DIVERSE

Officials also emphasize that, although Asians' academic credentials are often strong, admission is not based on just grades and tests, but also other qualities such as musical, theatrical and athletic talent. It is important for these schools to develop a diverse class, and officials say Asian Americans are being overly represented in the sciences.

The official's study indicates that the admissions office rated Asian Americans slightly higher academically than the average student applying to the general undergraduate program in four of the last five years. However, Asian Americans rated below average on the "non-academic" portion of the admissions process, which includes an interview, for the last five years.

Wu said the students requested admissions records from the admissions office about five years ago, and the office refused to release the data until about three weeks ago. The refusal to release the data brought on more suspicion of a quota, and students working in the admissions office decided to gather the data themselves and decipher it.

The students, however, didn't have access to enough data to come out with a completely accurate conclusion, and the implication of the quota's existence remained. Finally, the office ran a more comprehensive study which indicates that Asians are treated fairly within Princeton's admission system, said Wu.

SPURRED

"Although it (the students' body) was not completely accurate, it spurred the admissions office to do their own study," said Wu, "and that was requested in the beginning."

Asked why the office held off for so long, Wu said, "Theoretically, those records are supposed to be confidential." He said that it is "fairly standard" not to release such data because of the possibility that data on individual students might be released.

"There were a lot of factors involved," he said, "and they never really gave us a pat answer."

Wu said that, now that the quota question has been dealt with, Asian alumni of Ivy League schools are now turning their attention to whether or not these schools are attracting enough disadvantaged Asian students. "There's an interest among Asian alumni to get students from inner-city schools," he said, adding that this is, naturally, the next issue to be examined. □

UCLA's Asian Enrollment Declines; Admissions Discrimination Charged

LOS ANGELES - Despite talks in the media and on campus of an "Asian invasion" at the University of California, Los Angeles (UCLA), Asian undergraduate enrollment has declined in the past two years, sparking controversies over whether the decline is the result of a deliberate attempt by the university administration to limit the number of Asians admitted and whether the decline is part of a plan to curb the steady decline of whites.

In Fall 1984, there were 22,180 undergraduates. Of these, 13,525 (61 percent) were whites and 3,905 (17.6 percent) were Asians. In 1975, the percentages for the two groups were 75.7 percent and 11.1 percent respectively. The rapid increases of minority population in California and the push to recruit them over the past ten years have caused these changes.

However, the unexpected decline of Asian freshmen in the past few years at a time when the number of eligible Asian applicants has actually increased has alarmed Asian educators.

In 1980, Asians made up 17.6 percent (810) of freshmen enrollment, and Asian enrollment peaked at 19.7 percent (815) in 1982.

PROTECTED POOL

However, in 1983,Asians dropped to 8.7 percent (725), then to 15.9 percent (630) in 1984. In the one year since low-income Asians were taken out of the protected pool of applicants for minorities, Asians decreased 2.33 percent.

During the same period, 1980 to 1984, there was a dramatic and disproportional decrease in the percentage of applicants who were admitted to UCLA. In 1980, 82 percent of Asian American applicants were admitted. But in 1984, it decreased to 40.7 percent.

In the same period the admissions rates for white applicants dropped from 81 percent to 50 percent.

These figures contrast sharply with those "protected" or "under-represented" minorities. Their admissions rates in 1984 are: 77.6 percent for Native Americans, 64.6 percent for blacks, 82 percent for Chicanos and 87.3 percent for Filipinos. the average admissions rate for UCLA in 1984 is 53.9 percent.

EXCLUDED

UCLA administrators say the decline occurred because low income Asians and whites were excluded from the protected pool of Student Affirmative Action (SAA) students since 1982. Winston Doby, Vice chancellor of student affairs, said the policy decision was "a decision to remove an advantage, not impose a disadvantage."

He said about 85 percent of the decline in Asian enrollment is due to low-income Asians being taken out of the protected pool of under-represented minorities. The rest of the decline, according to him, is caused by a variety of factors including a lower enrollment.

Thomas Lifka, Registrar and Assistant Vice Chancellor of Student Academic Services, offered another explanation. He said the decline in Asian enrollment was inevitable because, while the university tries to prevent enrollment increases, it must raise the number of SAA students so that groups not protected under SAA will decline.

"Something has to give...but we hope the decrease will not fall disproportionately on any one group," he continued.

TARGET

A third administrator, Rae Lee

continued on page 2

SF Board Opens Up Mental Health Position

By KAREN WONG

SAN FRANCISCO -- The Civil Service Commission will open the Deputy Director of Health for Mental Health position to all qualified applicants, said Civil Service Commissioner Louis Hop Lee. The recruitment and examination process, which was previously conducted by the Health Department, will be conducted by the Civil Service Commission, he said.

The examination could be announced as early as next week, said Lee, and the commission will select the top three

continued on page 3

EAST/WEST
838 Grant
San Franci
(415) 781-3

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Mayor Must Demonstrate Her Commitment to Affirmative Action

Dr. David Werdegar, Acting Director of Public Health, now admits that he made "a procedural error" when he appointed Dr. Thomas Peters to the Deputy Director of Health for Mental Health Programs. Not only is the position not authorized by the City Charter, the Board of Supervisors nor the Civil Service Commission, but the manner in which he made the appointment clearly violates the city's affirmative action policy. He claimed that he was "not really trying to break rules or skirt rules"; instead, he was "misadvised" presumably by his legal advisor and/or Personnel Officer.

We find his explanation lacking credibility and his subsequent action to be arrogant, if not contemptuous, toward the city's personnel policy and procedures. Instead of correcting his own "error" immediately, he retained Peters' appointment as Deputy Director and requested the Civil Service Commission to approve, after the fact, the creation of both the title and position. Then, and only then, would he open the same position to other applicants who obviously would have no chance of evicting Peters from the position. This process can hardly be considered fair and proper.

The department's own personnel policy and procedures are very clear. Before a position is to be filled, the Personnel Officer must determine "whether or not an eligible list exists for the class." Since no such list exists for the Deputy Director position, because it was unilaterally created by Werdegar, the Personnel Officer is required to determine "whether an examination has been announced."

If an examination has been announced, the Personnel Officer has to "refer for interview qualified applicants who are available for provisional appointment," in accordance with "the Department of Public Health Affirmative Action Goals and the Civil Service Commission City-wide Affirmative Action Goals."

If no list exists and no examination has been announced, the Personnel Officer is required to contact Civil Service staff to determine the proper method of filling the position. "This procedure," according to the Department's policy, "must be completed prior to beginning the recruitment and selection process" - a process governed by Civil Service.

In other words, for whatever reason, Werdegar decided to break all the above rules just to appoint Peters. In the process, he also summarily ended a good-faith recruitment drive for a new Program Chief of Mental Health and arbitrarily threw out a staff reorganization plan developed over a long period of time. In short, he has made a mockery of the entire civil service system and, worse yet, betrayed the public trust.

If Mayor Dianne Feinstein is committed to the City's affirmative action policy, as she often says she is, she must intervene decisively now before the department and the newly-created Health Commission lose further credibility and public trust.

It's Time for a Chinese To Be Elected Supervisor in SF

Chinese Americans are beginning to make a dent, albeit slight thus far, in American electoral politics. Last year, S.B. Woo, an immigrant, was elected Lieutenant Governor of Delaware, a state with less than 1 percent Asian population. Last week, American-born Michael Woo successfully unseated Los Angeles Councilwoman Peggy Stevenson in a district that takes in Hollywood, the Hollywood Hills, and Silver Lake. What is most impressive about his victory is the fact that the district has less than a 5 percent Asian population and he managed to defeat an incumbent to whom he lost, 61 percent to 39 percent, four years ago.

Even more impressive is his ability to campaign as a liberal, appealing to renters, homeowners, elderly, gays and young families in the district, while simultaneously raising 80 percent of his $473,000 in campaign funds from predominantly conservative Asian sources. A big contributor was his own father, Wilbur Woo, a Chinatown establishment figure with close ties to the Taiwan government, who contributed 50 percent of the total.

In many respects, Woo's district resembles the diverse make-up of San Francisco's population. But "liberal" San Francisco, with an Asian population rapidly approaching 20 percent, has yet to elect an Asian to the Board of Supervisors, and conservative Asians with financial resources have yet to demonstrate their willingness to throw their support behind qualified candidates, liberal or conservative, in city-wide elections.

Liberal S.B. Woo succeeded in raising money for his campaign from both conservatives and liberals in the Chinese American community across the US last year. Michael Woo accomplished the same and, in the process, even moved his conservative father "toward the center."

Let's hope that Asians of all political persuasions in San Francisco will soon set aside their political differences and mobilize their resources behind a candidate in preparation for a similar performance in next year's supervisorial race. Let's also hope that the city that is known nationwide for its "liberal outlook" will soon make good its reputation by giving the Asian community its long-overdue, just representation in City Hall.

Schools

continued from page 1

Siporin, director of undergraduate admissions, observed, "The only way that the numbers of under-represented students will go up is if other student numbers will come down." No enrollment policies were aimed at Asians exclusively, Doby added.

However the coordinator of the Asian American Studies Center, Warren Furutani, said that Asians have been discriminated against and disproportionately redirected by UCLA. He added that he believes Asians have become the target of a series of policy decisions dealing with the enrollment crunch at UCLA.

Specifically he cited the University's decision not to protect low-income Asian applicants from being redirected to distant campuses.

In the past few years UCLA has experienced significant increases in freshmen applications, according to a study by the office of the President of UC last year. The study concludes that these increases can be attributed in part to "a significant increase in applications from Asians:" 22 percent of all applicants for Fall 1984 identified themselves as Asian. In comparison, applicants from Hispanics constituted 10 percent, blacks 7 percent, Filipinos 4 percent, whites 51 percent and others 6 percent.

Between 1978 and 1984, UCLA had a 92 percent increase in Asian applicants compared to a 21 percent increase for non-Asians, and a 22 percent increase in the single year between 1983 and 1984.

DECLINE

In analyzing the decline of Asian enrollment, the increase that would have occurred had the enrollment figures not stopped must be considered, Furutani said. The total decline in Asian enrollment would be the sum of the decline from previous years and the increase that would have occurred if the growth tread continued, he explained.

Under the SAA plan, all ethnic groups, all income levels and both sexes should be represented in all segments of higher education according to their proportion in the state population.

UCLA determines its ethnic parity by looking at the ethnic composition of California's high school graduating class. Asians make up 6.1 percent of high school graduates in California, while 64.7 percent are white.

Furutani predicted UCLA could be setting itself up for lawsuits from students who feel they were unjustly redirected.

Morton Friedman, a psychology professor and chairman of the Academic Senate Committee on Undergraduate Enrollment, also said he fears students upset over the university's admissions policy could file suit.

"I'm surprised we haven't been sued yet, because it's something someone would be concerned about," he said.

MOBILITY

Psychology Professor Stanley Sue said Asian freshmen enrollment should not be reduced to 6 percent because that percentage would not reflect the actual achievements of Asians. Asians traditionally strive for upward mobility through education, he said, adding that the decline in Asian enrollment should be carefully monitored.

Siporin said no plan exists to drop Asian enrollment to 6 percent and predicted that Asian and white enrollment will continue to drop at a small rate.

However, the campus has been concerned about the steady decline of white enrollments. The concern has led some to believe that there exists a plan to curb their decline.

Addressing this issue, Prof. Lucie Cheng, director of Asian American Studies Center, said that if the university had a plan to curb the decline of white students, it would be "clearly racist." She said Chancellor Charles young assured her the university had no intention of instituting such a policy.

MEMO

A memo dated December 12, 1984 from Vice Provost Gerald Kissler to Provost Raymond Orbach and deans of the School of Letters and Science had attached papers which included a paper prepared by Siporin in which she assumed that "the campus will endeavor to curb the decline of Caucasian students" and suggested that "a rising concern will come from Asian students and Asians in general as the number and proportion of Asian students entering at the freshman level decline."

Siporin denied a policy exists to curb the decline of white students at UCLA.

But Furutani said the administration is "concerned about curbing the decline of whites and not concerned about Asians." He wanted the administration to come up with ways of accommodating all qualified students.

The disproportionate decline of Asian enrollment at UCLA has already prompted several informal discussions on how to protect Asian applicants from possible unfair treatment on campus and in LA's Asian American community.

A similar issue at the University of California, Berkeley last November led to the formation of an Asian American Task Force on University Admissions, co-chaired by Judges Ken Kawaichi and Lillian K. Sing, to study the reasons for Asian student decline and how the new UC admissions criteria will affect Asian applicants.

The blue-ribbon task force made up of prominent Asian community leaders in the San Francisco Bay Area is expected to release its finding this month. □

LETTERS

Yellow Pages Claims Reception of Ads Is Very Positive

To the Editor:

I sincerely applaud Mr. Okamura's cultural sensitivity, but am shocked and disappointed about his viewpoint concerning the Asian Yellow Pages' full-page ad. (E/W 5/29/85)

The reaction to this advertisement has been overwhelmingly positive. To date, I have received only one negative letter. And that was from Mr. Okamura himself. This stands out oddly against 667 positive responses to date (of which more than 60 percent were from Asian Americans).

We welcome objective recommendations and are pleased with the reaction and response from this ad. Although this one dissenting opinion is brisk and conveys reserved stereotype images, we know that it is expressed with real feeling and sincere concern. However, we do not agree with this analysis of our advertisement, nor could we find anyone else who agreed with this viewpoint.

POSITIVE

Painstaking care was used in creating an advertisement that would be very positive in its representation of Asian Americans. The copy and design of the ad were written by an Asian American and included Asian American models. The message was clear and positive; it enhances the image of Asian Americans throughout the Bay Area.

It is especially important to realize that now, in this multi-faceted socio-political environment, any high profile communication about Asian Americans does not necessarily project an exploitive intent. Some communications, including our recent ad, lay positive groundwork that can help resolve extremely important Asian American-related issues and that may also promote Asian American candidates in the political arena.

We are proud of our accomplishment as part of the Asian community. These include bilingual scholarship programs, fund-raising, and donations to community agencies. Furthermore, we provide a free directory that better links the Asian American resident with neighborhood community organizations. The Asian Yellow Pages, like me, remains committed to serving our Asian community.

Toni Shen MacIntyre
Executive Vice President
Asian Yellow Pages

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Assistant Editor: Agnes Lee, Genny Lim.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY) Richard Kato (LA), Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), J.K. Yamamoto (LA), Edilberto G. Lim, Max Millard, Eunice Chen, Karen Wong.
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Business Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Position

continued from page 1

candidates in September.

Dr. Thomas Peters will remain in the Deputy Director position temporarily until the Health Department chooses the next Deputy Director from the top three candidates.

CONTROVERSY

The controversy surrounding this case began when Dr. David Werdegar appointed Peters to the position of Deputy Director of Health for Mental Health on March 5. Chinese for Affirmative Action accused Werdegar of taking "unilateral action to circumvent the City's bona fide pool of qualified applicants for the Program Chief of Community Mental Health Services and creating the position of Deputy Director of Health for Mental Health Programs without the appropriate authorization of review."

The pool of 12 applicants resulted from almost one year of recruitment by the department's Affirmative Action office. These finalists were notified on December 14 to appear at oral interviews on January 11, and then were notified on January 15 that the examination for the Program Chief of Community Health Services was cancelled at Werdegar's request.

The Division of Mental Health, Forensic Health Services and Substance Abuse Services were under the jurisdiction of Florence Stroud, Deputy Director for Community Health Programs. Werdegar decided to take the three divisions and put them under a new unit to be handled by the Deputy Director of Health for Mental Health.

FINALISTS

The fianlists were told on March 4 that the position they were recruited for was cancelled and Werdegar announced Peters' appointment on March 5.

Personnel Officer Ed Gazanno said that the actions Werdegar took were "appropriate and legal." He added that Werdegar did not create a new job, but, rather, changed the duties of the job.

He said that the Deputy Director position is in the same budget class as the Program Chief, and that Werdegar just sought to change the job description and title. Werdegar did not need to create a new job because "we already had a job in the budget to use for this purpose," said Gazanno.

According to the Health Department's policy, the Personnel Officer must determine "whether or not an eligible list exists for the class (job)." Because the job duties of the Deputy Director of Health for Mental Health were different than those of the Program Chief of Community Mental Health Services, the original pool of 12 were not considered, said Gazanno.

EXAMINATION

The department's policy says that if no list exists for the position, the Personnel Officer must determine "whether an examination has been announced." Gazanno said no examina- was announced because Werdegar was waiting for the Civil Service Commission to approve the new job description for the Deputy Director.

If no list exists and no examination has been announced, the policy says that the Personeel OFficer is required to contact Civil Service staff to determine the proper method of filling the position. Gazanno said, "I did that."

He said he called the commission and asked permission to forego recruitment and place Peters in the position temporarily until the regular Civil Service test was underway. He was granted the permission, he said.

ERROR

Werdegar, however, previously admitted that he made a "procedural error" in appointing Peters. The City Charter only gave him the "power to appoint and remove a deputy director of operations, a deputy director for community health programs...."

Werdegar said he was "misadvised" and was under the impression that he could appoint any deputy. He emphasized that he didn't realize "it was a procedural error at that time," that he was "not really trying to break rules or skirt rules," and that "nothing was done with malice of forethought."

Health Commissioner Naomi Gray said,"I do not think his staff did a good job in advising him. He was very new and he didn't know the process."

Howard Gloyd of the Civil Service Commission said, "The concern we have is whether due process was afforded" when the original position was cancelled. "Reorganizing outside Affirmative Action and the Civil Service Commission does no one any good," he said.

LEE

Lee said that the origina' examination for Program Chief should have been completed. "They've been monkeying around with the 'temporary position' business, and that leaves a lot of room for the imagination to wonder what's going on," he said.

Health Commissioner Clement Shek said that the new position should be opened up to all qualifed applicants. "I just want fairness within the department," he said. □

Galileo Students Win Award for Staying Well

SAN FRANCISCO - Galileo High School students received a Staying Well Award on May 13. The school, which is 65 percent Asian, had a health program designed to address the cultural and language needs of students from January 14 to 18.

Galileo, which is 45 percent Chinese and 20 percent Southeast Asians, featured a health fair, nutritious food sales, a blood drive and other projects. Students served as interpreters and materials were written in English, Chinese, Vietnamese, Filipino, Laotian, Spanish and French.

The $200 Honorable Mention Award from the California Department of Mental Health will be used for Galileo's Executive Council and club projects relating to health concerns. □

Mike Woo in his moment of triumph. (l-r) Wilbur and Beth Woo; Senator David Roberti; LA Councilman Zev Yaroslavsky (behind Woo); Woo; campaign manager Harvey Englander. (Photo by Henry Wong)

Mike Woo Reveals Plans As LA City Councilman

By SAM CHU LIN

SAN FRANCISCO - This past weekend, Mike Woo, Los Angeles' newly-elected city councilmember (E/W 6/5/85) was in the Bay area resting and relaxing from a grueling campaign. The 33-year-old former aide to state Senator David Roberti (D-Los Angeles) upset incumbent Councilwoman Pat Stevenson by a 58 to 42 percent margin, becoming that city's first Asian American elected to the city council. He will be sworn into office July 1. Before going on vacation, Woo talked with *East/West*.

EAST WEST: You will soon take over the post as councilman for the 13th District. You're the first Asian American on the council. How does this make you feel?

WOO: I'm really excited. I feel as if I've just opened up my eyes, and I'm seeing some pictures that I've never seen before. I'm very honored to be the first Asian American on the city council. I think we've made history here. And I've been asked by some people, does this mean you're only going to care about the Asian community? My answer is 'No.' I'm not going to be making special promises. I think the best thing I can do is to be the best city councilman that I can be, and hope that people will notice that (I) did a good job.

EAST WEST: How tough was it?

WOO: The fact that I had to run twice in order to get on is one sign of how difficult it was. I was really gratified that while my initial support came from the Asian community, my 58 percent showed clear signs that I was able to build a broad coalition in this district, which includes one of the largest Armenian populations south of Fresno, a very large lesbian and gay community, a large Jewish community, and many senior citizens. It got very nasty at the end. I'm not really interested in rehashing that. I think the thing to do is be positive. The war is over.

EAST WEST: You were born and raised in the Los Angeles area, went to UC Santa Cruz, worked for Roberti. Now you're a city councilman. Why did you run for this office?

WOO: I'm an idealist. I'm someone who grew up in the sixties. I have the values of one who grew up in that time. Now that I'm an elected official in my own right, as opposed to being a staff person to an elected official, I'm going to be faced with real challenges, but also with some real opportunities to do some good things for the community.

EAST WEST: What are some of those challenges?

WOO: I heard over and over again in the course of the campaign, as I was precinct walking or speaking at neighborhood meetings, that the people feel that they're not getting enough protection from the existing level of the police department, and they want more officers. The problem is how to pay for it. (Los Angeles voters defeated Proposition 1, that would have added 1,000 more officers to the police department and increased property taxes. — *Ed.*)

I am going to use my skills as a city planner to try to bring in large-scale projects, which will include not only department stores and smaller shops, but also some mixed housing so... that the Hollywood area will be alive and vibrant 16 or 18 hours a day.

EAST WEST: What are your future political aspirations?

WOO: My main aspiration right now is to do a good job, and we'll see how well I like the job and how well the job likes me.

EAST WEST: You're 33 and single. What's happening in that area?

WOO: I'm working on that. It's true that I'm single, but we'll see what will happen in the near future. It's one thing to develop a political strategy in terms of what you're going to do in a campaign, but in terms of a romantic campaign, you have to be prepared for the unpredictable.

EAST WEST: Is there a Mrs. Woo in the foreseeable future?

WOO: I would say that the election date for that is somewhat far off. □

Attorney Ming W. Chin Gives USF Commencment Talk

SAN FRANCISCO - Oakland attorney Ming W. Chin gave the commencement address for the USF College of Professional Studies before 6,500 participants in the Memorial Gym May 25. The subject of his speech was "The Three Dimensions of Life."

He was recently honored with a service award by the USF Alumni Association.(E/W 5/29/85) □

BUTTERFIELD & BUTTERFIELD
Auctioneers and Appraisers Since 1865
1244 Sutter Street ● San Francisco, CA 94109

SELECTED
ORIENTAL WORKS OF ART

Auction: June 19, at 10:00 a.m. and 1:00 p.m.

Featuring a fine Kangxi engraved biscuit plate, an early Ming wood figure of Guanyin, a rare Heian wood figure of a Kannon, group of Ming huang huali furniture, fine Han, Tang and Song ceramics, Ming and Qing porcelains. Also including Chinese and Japanese bronzes and cloisonne, jades, snuff bottles, Japanese screens, paintings and furniture.

Also included in this **Week of Important Auctions**, June 18 throught June 21, are American and European Paintings; English, American and Continental Furniture, Works of Art and Silver; Antique and Fine Jewelry and Oriental Rugs and Carpets.

Exhibition: June 14 through June 17.
For further information call (415) 673-1362.
Illustrated Catalogues Available.

State Lic. No. 578 & 579

A scene from Wayne Wang's soon-to-be-released film, "Dim Sum." (l-r) Victor Wong, Laureen Chew and Kim Chew (Laureen's mother who plays her mother in the film.

Dim Sum Set for July Release in NY

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO - Chinese American director Wayne Wang's second feature film, *Dim Sum,* has been picked up for distribution by Orion Classics and will be released in New York in late July and possibly on the West Coast in late August, Wang told the Chinatown press on Monday.

Wang's first film, *Chan Is Missing* was a sleeper hit in the US and the Asian American community had been eagerly awaiting the relase of *Dim Sum.*

Wang said *Dim Sum* was "well received" in May at the Cannes Film Festival. Roger Ebert, writing about the festival in the *Chicago Sun-Times,* said *Dim Sum,* "with a larger budget (than *Chan Is Missing*) and a cast that seems borrowed from real life, is a more assured and effective movie, one that tells a story of first-and-second-generation Americans that can be identified with by many different ethnic groups — particularly in the way it shows how traditional feasts serve as a bridge between the generations."

DENOMINATOR

Wang said that Europeans at the Cannes Film Festival, particularly the French, identified with *Dim Sum* with "food being a denominator of the culture." Wang described his new film as a movie about family — mother, daughter and uncle, as his "tribute to (Japanese director) Ozu."

San Francisco architect Vincent Tai, *Dim Sum's* executive producer and the financer of the film, said that the approximate figure of $400,000 does not include the experimental footage that had to be put aside when the concept of the film narrowed from the story of four women to the family drama. "We have enough footage left over for another *Dim Sum,*" Tai joked at the press conference at the Bush Street headquarters of CIM Productions and Tai's architectural firm.

Tai said he thinks that the film could appeal to the Hong Kong market where the young people want to see how Asians are living in the U.S. He noted that Wang being originally from Hong Kong and the fact that Wang's wife, Hong Kong actress Cora Miao is in the film, could further help the *Dim Sum* get a release there. As of now, the foreign rights have been sold in Germany and England and some smaller European countries, but no Asian deals have been struck.

Wang hopes to have both an English-subtitled and a Chinese-subtitled version play in the Bay area, but there has been no decision yet on which local theater will show the film. Director Wang's next project will be a theatrical adaptation of Louis Chu's *Eat A Bowl of Tea,* which is now entering the scriptwriting phase, Wang revealed. □

Boston Beating Spurs Hearings, Demonstrations

BOSTON - Tension and anger mount as Boston prepares the first public hearings on the beating of Long Guang Huang, 56, by a plain-clothes police officer, Francis G. Kelly, on May 1 in Chinatown. (E/W, May 29)

Police Commissioner Francis M. Roache announced on June 6 that the Boston Police Commission will hold a public hearing on the case of June 11. The Committee to Support Long Guang Huang also announced its intention to mobilize strong community presence at the hearings.

In making the announcement, Roache also responded to the list of eight demands handed him by the committee on May 14. He flatly refused to drop all charges against Huang on the ground that the case is currently under judicial review and investigation by the Internal Affairs officers. He expressed his willingness to meet with the community and to appoint a Chinese liaison with the Chinese community. The committee, however, remains skeptical of the manner in which Roache and Mayor Raymond L. Flynn have been handling the case.

Earlier, on June 3, Flynn and two representatives of the Boston police attended a community meeting called by the minority communities of Boston at the Quincy School in Chinatown to discuss the city's deteriorating police-community relations.

Asked what he had done on the Huang case, Flynn told the 200 people at the meeting that he did not have any details and that he did not intend to interfere with the pending investigation. He also had no formal response to the eight demands. His non-commital and vague answers quickly drew anger and rebuke from the crowd.

About 40 minutes into the meeting the mayor abruptly walked out, leaving behind the two police officers to answer questions. Soon they were told to leave the meeting because they had no authority to answer questions.

Following their departure, the group decided to organize a protest demonstration on June 18, a day before Huang is expected to appear in court. □

Immigrant Students Offered English In Summer School

SAN FRANCISCO - A special summer program for limited-English speaking students will be offered in the SF Unified School District from June 26 through August 9 this summer.

The classes will provide continuation of the regular school program for recently arrived students who attend the district's three Newcomer Education Centers: Mission Education Center, Chinese Education Center and Filipino Education Center.

Instruction will emphasize intensive English-as-a-Second Language, orientation to San Francisco and basic skills. Students will attend for a regular school day. □

Taiko Drummers Will Play In Pasadena

PASADENA - Sozenji Taiko, a band of Japanese American drummers, will perform at the Pacific Asian Museum's Courtyard in Pasadena on Saturday, June 15, from 1 to 2 pm.

Taiko drums were used in Buddhist and Shinto ceremonies by lay people to drive away evil spirits and insure better harvests. The drums were also used to motivate soldiers into action and to terrify the enemy. Taiko drumming has recently been incorporated into Japanese festival celebrations.

The museum is at 46 N. Los Robles Ave. in Pasadena. For more information, call Carol Selkin at (818) 449-2742. □

Florence Wong Has Art Show In Oakland

OAKLAND - A one-woman art show by Florence Wong titled "723 Webster Street" will be shown from June 24 through Aug. 2 at the Asian Resource Gallery at 310-8th St. in Oakland.

The Oakland Chinatown series features a series of photo-realistic pencil drawings based on photographs of Wong's youth in Oakland Chinatown during the 1940s through 1960s.

The show, dedicated to the memory of Wong's sister, Leslie Yee Jow, will be shown Mondays through Fridays from 8:30 am through 6 pm, and on Saturdays (July 6 and 20) between 9:30 am and 2:30 pm.

For more information, call Aline Hsu Singman at 763-2970. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

CHINESE WORD-A-DAY

TIGER

The character "tiger" in its ancient form looks like a stick-figure animal pointing west. The many lines in the character were probably attempts to draw the stripes. The modern form now looks like the front view of the standing tiger, with two legs, a right-turned head and a wagging tail.

A native of China, the animal is associated with power and authority, but not with festive and joyful occasions. Perhaps because of this, we see a lot of lions and dragons, but no tigers, at festivals.

"Tiger-mouth" refers to danger;

Cantonese HŪ

Mandarin FOO

"tiger-cave" means a dangerous place; "tiger-official" is a courageous official. Staring intensely at someone iis a "tiger's look," and a "tiger's head" is said to be a sign of prosperity and high positions.

With the Chinese fear of tigers, it is understandable why one of the most respected Chinese heroes is tiger hunter Wu Sung, who killed one bare-handed. Before he set out to cross the tiger territory, though, it is said he did warm up with lots of millet wine.

By Gordon Lew

Astronaut Wang Remembers His Roots

NEW YORK - In response to the question on how he would introduce himself to a stranger in the US, he said he would say this: "I am Taylor Wang, a researcher in science, and I am a Chinese."

"Why not an astronaut?" he was asked by his interviewer.

"I was born a Chinese. After I die, my soul will still be Chinese," he replied without hesitation. He said his being could not be separated from the Chinese tradition, culture, thoughts and moral values. However, he insisted that his citizenship was that of the US and that he had benefited from the opportunities given him by the American society.

"Nothing can take away my pride in being a Chinese," he emphasized.

Wang said the above in an exclusive interview with the Centre Daily News, a NY-based Chinese-language newspaper, following his return from outer space on May 6.

The Shangai-born astronaut said after his visit to his father's grave in Taiwan, he will represent the National Aeronautics and Space Administration (NASA) on an upcoming tour of the People's Republic of China, sponsored by the US Department of State.

Wang's father, a businessman in Taiwan, died when he was studying in the US. He said his mother did not inform him of his father's death until the funeral because she did not want to distrub his study.

Wang said he would like to build "a scientific bridge" between China and the US to promote mutual exchange and understanding. "There still exists considerable amount of suspicion between China and the US. I would like to do what I can to remove that," he said.

"I have been a very lucky person. Born in Shanghai, I grew up in Taiwan, and was educated in the US. To this day, I want to return the favors," he added. □

Lin Yu-tang Memorial Library In Taipei

Taipei - A ceremony marking the inauguration of the Lin Yu-tang Memorial Library was held last week in suburban Taipei. The library is the first in Taiwan open to the public for the research and study of the thoughts and works of one individual.

Lin was a noted writer, philosopher and educator.

More than 200 government officials and representatives from all walks of life were there, including Lin's two daughters, Lin Tai-yi and Lin Hsiang-ju, former President C.K. Yen, Chin Hsiao-yi, curator of the National Palace Museum, and James Soong, director of the KMT Department of Cultural Affairs.

Addressing the participants, C.K. Yen pointed out that the inauguration of the library is a recognition of Lin's wisdom, profound knowledge, and his contributions to the promotion of both Chinese and Western cultures.

The library is in the original residence of Lin. The Taipei government has already bought the land nearby the library for expansion in the future. □

USF Makes Room For 20 Tons of Chinese Books

SAN FRANCISCO - The University of San Francisco is making room for 70,000 books that just arrived by steamship from Hong Kong.

The books, which weigh about 20 tons, were given on loan to the Institute for Chinese-Western Cultural Heritage by the Rev. Albert Chan, S.J., a Jesuit priest in Hong Kong who collected the Chinese books on the Ming and Ch'ing dynasties. Chan will join the institute permanently when he arrives in SF next week to serve as a curator for the Chan Library and a research associate of the institute. □

Refugees Are Thriving, Say Chinese Organizations

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - The World Federation of Chinese Organizations from Vietnam, Cambodia and Laos, established in Taipei under the sponsorship of the Taiwan government two years ago, held its second convention at SF Hyatt Hotel from June 7 to 9.

There were 101 delegates representing 24 organizations from the US, Canada, Sweden, Austria, Holland and Taiwan present.

According to the delegates' reports, most of the one-and-a-half million Indo-Chinese refugees who have settled in new countries through the Red Cross are doing very well. They stated that many of the refugees, who started by peddling or attending vocational training programs, have become successful business owners or professionals in a variety of fields within five to 10 years. Their youngsters have also gained creditable academic achievements and are graduates at various levels.

For example, two Chinese American girls from Vietnam, who spoke no English 10 years ago, graduated from the West Point Military Academy last year with flying colors.

SELF-RELIANCE

"Given the terrible experiences we have had in Vietnam, Cambodia and Laos, most of us are extremely hard working and self-reliant," said many delegates interviewed by E/W. They declared that the main reasons for their success were unity and the willingness to help each other, and that they were creating a new force to contribute to the overall overseas Chinese community.

The delegates reported a variety of services their organizations had provided to their members and newcomers, including resettlement, health care, schooling, vocational training and others. Many of them told E/W that they received no financial help from the Taiwan government, China or the new country of residence.

Some said that finance was not a problem for their organizations as they had been relying on the generosity of their board members throughout the years. Others, however, worried about how to obtain governmental funds to provide better services, particularly Chinese schools for their youngsters.

SHARE

Chang Wei Liang, a delegate from New York Indo-Chinese Friendship Association, mentioned the NY Chinatown Planning Council which received $1 million this year from the local government. Chang said that the council was willing to share its financial resources with the association if the association would lessen its political involvement and concentrate on providing services only.

In a brief talk with E/W, however, a delegate from San Diego took this situation as a dilemma facing the Indo-Chinese refugee's groups.

"We stand a good chance of acquiring governmental funds only when we stay a pure service-provider for the refugees," he said. "How could the American government understand why the Chinese should be separated and organized to do something else?"

GOALS

When asked what were the most important tasks and goals facing the Indo-Chinese organizations, many delegates said that they were: be united, work together with the old-time overseas Chinese organizations, provide the younger generation with good education so that some of them would someday become like Mike Woo — the newly elected LA City councilmember.

To other delegates, however, as Taiwan officials repeated during the convention, their first priority was to guard against the "increasingly rampant Chinese Communist united front conspiracy."

"While you are commemorating your suffering from the Viet-Kong" said the Taiwan officials, "don't forget that the chief culprit is the Chinese Communists, as they supported the Vietnamese Communists 10 years ago."

In his farewell speech, Tseng Kuang-shoon, president of the Taiwan Overseas Chinese Affairs Committee, went one step further to charge "who ever communicates with Chinese Communists" with "immorality." "Don't be taken in by their little favors, such as a treat to a meal," he warned.

The official "center subject" of the convention, which was phrased by the convention secretariat and passed by the delegates, was that the Chinese overseas from Vietnam, Cambodia and Laos should be united in order to "effectively guard agianst the Chinese Communists" united front conspiracy, firmly support the (Taiwan) government, and push for the unification of China under the Three Principles (of KMT)."

PROPOSALS

The convention passed 20 proposals, deciding that the site for the next convention will be in Taipei. They also decided that the Secretariat will ask the Taiwan government for a loan to help overseas Chinese from the three countries to start their businesses; will ask the Taiwan government to loosen restrictions on Indo-Chinese refugees' resettlement in Taiwan; will establish a fund to help overseas Chinese in cultural circles who are stranded in the three countries; will ask the Taiwan government to assist overseas Chinese businesses which aim at running Taiwan products to curb those running "products from the Chinese Communists."

Taiwan officials who attended and spoke at the convention included Taiwan Overseas Chinese Affairs Committee President Tseng Kuang-Shoon, the Overseas Section of KMT Central Committee Chair Cheng Sin-siong, and head of the Taiwan Coordination Council for North American Affairs, SF Branch, Ou Yang Huang.

The secretary in chief of the Convention, Wong Jue Rong, one of the legislators of the Taiwan government, was re-elected to the same post. For the next convention, 20 new delegates were elected to represent 10 countries or areas.

The convention received congratulatory telegrams and letters from Mayor Feinstein, Secretary of State March Fong Eu, Senator Milton Mark, State Assemblyman Art Agnos, and the head of the Taiwan Administrative Department Yu Kuo-Hua. □

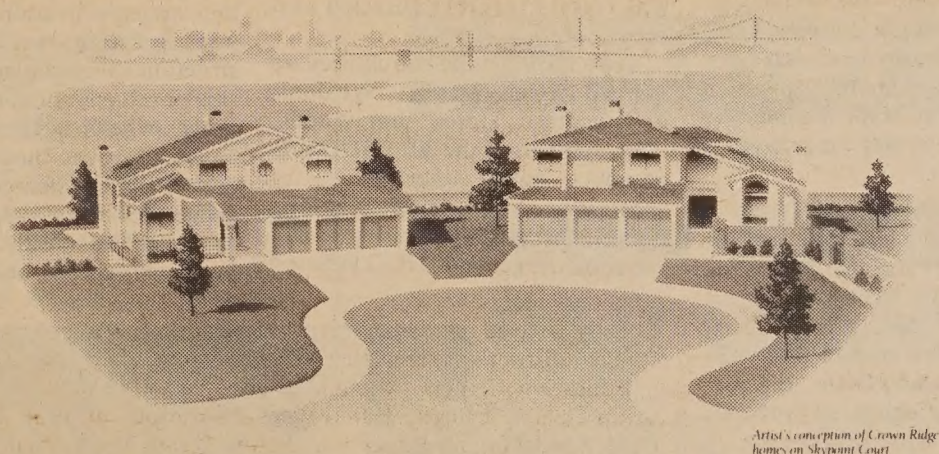
Delegates from LA presents a certificate of merit to Tseng Kuang-shoon, head of Taiwan government's Overseas Affairs Committee at the Second Convention of World Federation of Chinese Organizations from Vietnam, Cambodia and Laos June 7-9. (Photo by SF News Agency)

Six Co. President Pledges Loyalty

SAN FRANCISCO - The President of the Chinese Six Companies, Wong Wing-kion, told his visiting host, Tseng Kuang-shoon, chair of Taiwan government's Overseas Chinese Affairs Commission (OCAC), that overseas Chinese worldwide "will forever support" the Taiwan government and pledge "to destroy the Chinese communist regime" in mainland China at a banquet last week.

Wong said that he represented Chinese organizations worldwide.

There's lots of room at the top.



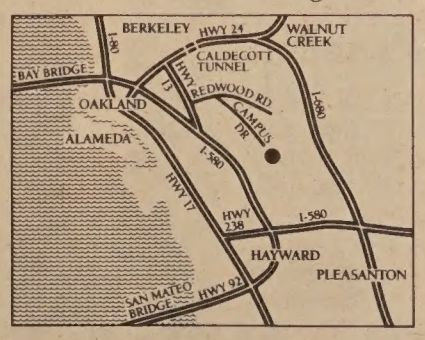
Artist's conception of Crown Ridge homes on Skypoint Court

·Now selling The Skyline Collection·

High atop the Oakland hills, you will discover a new home neighborhood unlike any other. With a spectacular view of all five bridges that span the Bay.

Where exceptionally large and luxurious three and four bedroom single-family homes are surrounded by a 400-acre nature preserve.

Here, life is serene, private and secluded. Yet you're conveniently close to San Francisco.



And now The Skyline Collection joins Crown Ridge as the newest prestige homes at Ridgemont. Choose from 10 distinctive floorplans and 28 different exterior designs. Prices range from $238,000 to $384,000.

A limited selection of custom view homesites is also available on The Crest. Prices start at $100,000. Models open daily at the Ridgemont Sales Information Center from 11 a.m. to 7 p.m. Phone: (415) 530-1332.

RIDGEMONT

Homes with vision

Now open until 7 p.m. every night.

Community Leaders Grapple With Orangeland Dilemma

Ed.'s note: Last week's E/W article, "Orangeland Tenants Insist on Replacement Housing," (E/W/ 6/5/85) focussed on the residents who live on the site under dispute for development by the Pineview/Georo Corporation at 1055 Stockton Street. In this week's coverage, we've asked the president of Pineview Housing Corporation, Rosalyn Koo, to give their side on the issue and we've also asked a number of community leaders to give their opinions on the controversial plan.

(E/W apologizes to Ed Lew for reporting he was a former Staff person at Self-Help for the Elderly. He was a former volunteer. Assemblyman Art Agnos was misidentified as a Supervisor and the 7-story commercial building will have 35, not 60, market rate condos).

By GENNY LIM

SAN FRANCISCO - The stakes are high at Orangeland. The tenants want to keep their homes, Self-Help wants a senior housing unit, and the developer wants to make money.

The scenario at the Pineview/ Georo Development Project site began when the tenants first discovered the notice, for a public hearing regarding the property, tacked on the door of a vacant store in the building, back in November 1984. Since then, the bitter tug-of-war between the tenants to preserve their homes and the Pineview/ Georo developer's intention to relocate them in order to redevelop the site has created deep-seated animosities that some community members believe will leave permanent scars.

BLACK AND WHITE

The issue is not a simple clear-cut black-and-white classical case of big private capitalist enterprise against small, down trodden, working-class people. The lines are not that well-drawn. What complicates the picture is the joint public/private role represented by Pineview/Georo.

Who is Pineview/Georo? The Pineview Housing Corporation is a separate non-profit entity created by the Self-Help for the Elderly organization to oversee its interest in the building of an 11-story senior housing site. What clouds the issue, however, is that a community non-profit social service organization has locked hands with a private corporation in what some community persons are calling a sweetheart deal to achieve its social purposes.

The unprecedented joint venture has so embittered some community agencies that they have rallied to the tenants' support against their own sister agency, Self-Help for the Elderly.

TRADEOFF

Some feel the public/private tradeoff is markedly uneven. If HUD is earmarking 27 million dollars over a 40-year period for the building of Pineview, what dollar amount is Georo throwing into the pot to make good its community commitment so that it might acquire city approval to erect its high-rise commercial-use building? Because of Georo's seemingly vague and questionable financial commitment to the Pineview project, and the ultimately unsavory nature of Chinatownizing a mixed residential/commercial land use area beyond cultural recognition, community people are calling for Self-Help to separate itself from Georo and to proceed with its senior development project via other less compromising means.

Presently, the principals in this housing battle are sitting in a holding pattern. While nothing has transpired in writing, one can be sure heavy political guns are being levelled from behind-the-scenes.

On May 9, the City Planning Commission rejected 5 to 2 the tenants plea to separate Pineview Senior Project from the Jackson Court commercial development.

The Board of Supervisors must now vote on zoning changes required for the Pineview Project. Following that, it must then get final approval from HUD.

REPLACEMENT

Attorney Alan Yee says if the tenants are not assured replacement housing for all 195 residents and 13 businesses and if HUD grants its approval, they will sue HUD in federal court.

Yee says if legal recourse fails, the tenants plan to occupy and disobey eviction orders. This was the last resort used by tenants of the International Hotel in late 1977, before the embattled building on Kearny Street was finally forcibly emptied and razed.

Yee added that the two choices are not in anyone's interest. "We don't want another I Hotel," but he adds, "We don't want the 202 (HUD title money) to be lost either."

Meantime he is preparing the lawsuits against HUD for misuse of 202 funds on the grounds HUD violated its own guidelines by not addressing the issue of tenants' and businesses' displacement and the fact that the Pineview project was separable. (Under HUD regulations, public monies cannot be given to any project that is a front for a private developer.)

The tenants are also preparing a lawsuit against the City for failure to address the separate building issue in the May 9 hearing.

LEADERS

GORDON CHIN, executive director of Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, bemoans the fact that the situation has been interpreted as a turf fight. "The turf thing doesn't help anybody. There are legitimate issues here that should be analyzed and debated by the community. Characterization of the conflict as a turf struggle or even as a struggle between seniors and families, have tended to cloud community debate on what those policies are."

According to Chin, the issues that need to be addressed are as follows:

(1) How the community views development

(2) How this community analyzes and makes decisions on development trade-offs, where a project has some good aspects and some bad aspects

(3) To what extent development should be analyzed according to what is currently on site. In other words, should the developer meet the needs of what is already there and those needs of the population already there?

(4) In the long run, what are the best strategies to address the housing issue in Chinatown. Is it new construction or rehabiliation, preservation or rehabiliation, or more accurately, where is the appropriate balance between the two?

(5) How can new construction be achieved with the absence of federal subsidies? A subsidy was available and successfully secured for the Pineview Project—a rightful accomplishment. But what does it mean for the future? Does that mean that other developers will be obligated to provide new affordable housing, only if they are given federal subsidies?

(6) What is the future of a neighborhood serving business in Chinatown? Stockton Street is a major commercial Street for residence. Are businesses going to be able to remain? "We have been told by all developers" says Chin, "that all new projects in Chinatown with expansion of new retail space will take some of the pressure off of existing businesses, however, we have been seeing particularly in the last year after some of these projects have been built, that many existing Chinatown businesses have turned over."

(7) Stockton Street is a major transit corridor, not only for Chinatown, but for San Francisco, which raises the question — at what point will development create gridlock situations on Stockton Street?

"These are crucial issues that, notwithstanding the Orangeland Project, City Planning Department must address in the context of the Chinatown Master Plan now underway," says Chin.

Chin emphasizes the key points, "There's nothing inherently wrong with a joint venture as a concept, likewise a planned unit devleopment conception. The substantive issue is what is being proposed and its impact."

TORN

HENRY DER, executive director of Chinese for Affirmative Action says his organization supports the Senior Housing Project as an independent project. "If the tenants are to be displaced, we support their right for replacement housing."

CAA, however, has remained silent on the land use issues being addressed. "Whatever is built, there should be an effort to extend employment opportunities to community residents."

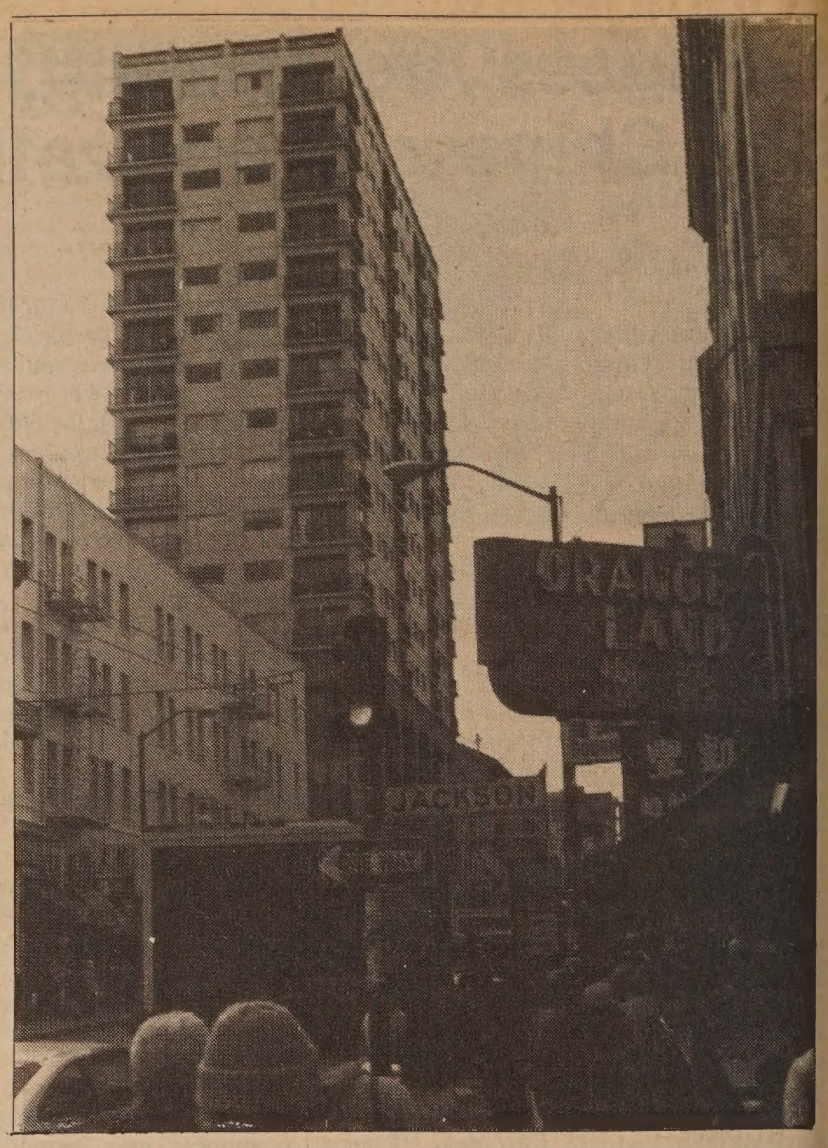
Der is unclear as to what the city's role is in this issue. "I guess you have conflicting sides. A lot of people in the community generally feel very torn. People are put into the position of having to take sides. Everyone's learning there are not easy answers."

AFFORDABLE

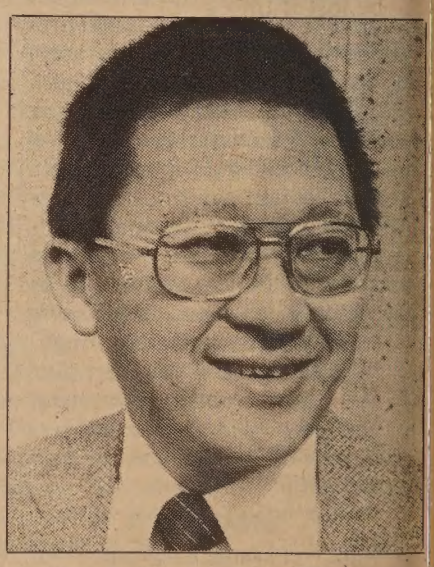
DR. ROLLAND LOWE is chairman of the Mayor's I Hotel Block Development Committee, and Chairman of the Board for the Chinese Hospital. "In general, I am concerned about the presence of affordable family housing in Chinatown. It's vital for Chinatown to be able to always have enough housing for new immigrants arriving. Every housing unit taken away makes it just that more difficult."

Dr. Lowe sees confusion over "the dollar worth of what the developer is giving us as a tradeoff." He says, "the $27 million in federal subsidy for construction is not out-of-pocket; that's federal money. What they actually are giving up has not been

continued on page 7



Will Orangeland become history? (Photo by Guy Michel)



Dr. Rolland Lowe. (Photo by Leland Wong)

Herman Cho, 8, outside the Orangeland entrance. (Photo by Guy Michel)

Orangeland

continued from page 6

seriously discussed. This developer at first flush is giving very little." He feels a lack of financial commitment will set a bad precedent for the future.

"Instead of focusing on the federal dollars, let's focus on what the developer is offering."

Dr. Lowe is saddened by the turmoil this dilemma has created. "Projects come and go but relationships go on forever. The relationships between brother and sister organizations have been harmed. One organization has been pitted against another. This undermines the trust people have for each other in volunteer organizations. A lot of community goodwill has been destroyed. The scars are going to remain."

PINEVIEW

ROSALYN KOO, president of the Board of Directors of Pineview Housing Corporation, says it is impossible to separate Pineview from Georo. "We've gone through it over and over again. We can't because, first, the lot belongs to Georo. Second, the zoning code of San Francisco, which comprise of building codes like the life safety issue, sharing of open space — both of which are HUD and city requirements, have to be complied with. We ourselves examined whether Pineview could go independent."

E/W asked if it were possible for the senior housing plan to continue through alternative means. Koo replied, "Anything is possible, but we don't consider it probable at all. HUD made a tentative commitment to us for funding. Now we have to meet a series of deadlines. People don't understand that you can't delay. You can't just say to HUD, we need more time. This is just about one of the last HUD grants that will come here." Koo feels the project will be lost if they go into non-compliance.

TENANTS

Koo believes the bad feeling and anxiety over the project centers on the issue of tenant relocation. "When I started on the board I made it perfectly clear that, 'We shall assume that there will be a tenant relocation plan. Without it there will be no Pineview or no Georo. We were assured by Georo that tenant relocation was never in doubt. I didn't want Self-Help to become a front for Georo. We checked into Georo and found that they were local people. We tracked their prospects in identifying units within the boundaries."

Koo referred to last week's E/W article about the tenants "I feel for them. This cannot be for us. We and Georo have tried very hard to communicate with the tenants but the emotional feeling was too high."

Because the relocation issue has become such a thorny issue, Pineview has asked that a committee of three members be chosen to help facilitate and process of relocation housing. Koo says Dr. Rolland Lowe, Alice Barkley, and Rev. Harry Chuck have agreed to serve on this committee. She feels that only through a committee will this issue be resolved.

E/W asked why Self-Help has taken such a dominant role in the controversy. "Annie (Chung, director of Self-Help) felt very badly about the whole thing. We all do. We never wanted this conflict. As a result of Georo and Pineview, there will be more housing stock." Koo says she does not understand the tenants resistance. "The tenants will be relocated to much more attractive units then they are now in."

Jordon Cho, 6, and Nelson Yu, 2, play in their Orangeland building. (Photo by Guy Michel)

CREDIBILITY

The problem is as Koo says, one of a credibility gap. "It's hard for us to say we won't let it happen." (eviction) She promises, however, that "There can be no demolition of the building until the tenants are relocated. We will not repeat what happened at the I Hotel." Koo also promises that "no tenants will be moved until there is a definite HUD commitment."

E/W asked Koo what would happen if some of the tenants did not agree to the relocation offer. Her response was, "We lose Pineview Project if tenants don't agree to the plan."

Koo is emphatic about speeding up the process. "We've already delayed two months. There's no way we can count on a six-month extension. It's hard for a lot of people to understand."

GEORO

E/W asked Koo to specify the dollar amount of Georo's financial commitment to Pineview. "Community people have no sense of economics. I work for a firm so I know what is actually involved." According to Koo, Georo 's contribution consists of one piece of land donated outright and the other lot (Pineview) they will help lease from the SF School district — a total $150,000 lease payment in front to the school district. Georo also agrees to provide 20 free parking spaces free to the school district for the life of the 75-year lease.

The one floor that was supposed to be designated for community office use in the Jackson Court building is still up in the air. Koo says that because City Planning made Georo lop off two floors from the original 7-story plan, the whole question of a community floor is not definite.

Koos' opinion about joint redevelopment is such that, "You go for the maximum from the developer but not to the point of bankrupting him. Otherwise, they'll say forget it. Then you lose HUD and the family unit will deteriorate."

Koo feels that the reason Pineview/Georo is so controversial is because it's a first time effort. They are put in the position of having to prove themselves. She shrugs her shoulder and uses an analogy, "If you don't give me my first job, how can I get any experience?"

Koo sums up her feeling on the displacement issue. "I never wanted the tenants to be the losers. They just cannot. I want everyone to be a winner." □

Two Scholarships Offered to Asian Women

SAN FRANCISCO - The Pacific and Asian American Women Bay Area Coalition is offering two $500 scholarships to Asian and Pacific women of all ages. Bay Area residents pursuing higher education, a re-entry program or career transition through academic, vocational or other skills development training program are eligible to apply.

For applications, write to PAAWBAC Scholarship Committee at P.O. Box 59-0191, San Francisco, Ca. 94159-0191. Application deadline is July 1, 1985. For more information, call Carole Jan Lee at (415) 668-3473. □

Gerald Lee Wins Award For Architecture

SAN FRANCISCO - Gerald Lee and LDA Architects received an award of honor from the American Institute of Architects in SF for the design of SF Chinatown's Mei Lun Yuen Housing, Community Facilities and Parking.

AIA said, "The provision of good public housing is as important a social goal as it is a difficult one, often succeeding it in accomodating social objectives at the expense of architectural merit. In this project, not only are firmness and commodity achieved, but delight as well, in the provision of good public spaces of differing character, and a variety of dwelling types." □

Lowell High Awards 14 Scholarships to Chinese

By AGNES LEE

SAN FRANCISCO - Of the 28 scholarships awarded to Lowell High School graduates this spring, 14 were received by Chinese Americans. They are Aimee Ng, Helen Ma, Eva Moy, Shui-Yi Wong, Cuong Luu, Amy Lee, Judy Chung, Cynthia Foo, Florence Fong, Cany Tam, Jack Lau, Dorothy Yiu, Vincent King, and Brenda Ng. The scholarships recognize outstanding academic and social performance during the students' four years.

Established in 1856, Lowell High attracts the best students in San Francisco, judged by its high percentage of college admissions, according to Vice Principal George Hsu. Of the total student body of 2900 at Lowell, 44 percent are Chinese. An immigrant himself, Hsu takes pride in the Chinese students at Lowell. He told *East/West* that while about half to the Chinese students are from low-income families, their parents strive to provide the best education in the hope that their children will reach a higher social status.

Among the 14 Chinese, Helen Ma, soon to enter UC Berkeley as an optometry major, told *East/West*, "I like to meet people and help people." With nine years of Chinese-language education at St. Mary's, Helen reads Chinese and speaks fluent Cantonese.

Amy Lee, whose father is Chinese and mother is Japanese, will be going to Tufts University in Massachusetts this fall. Amy recently tutored kindergarten children at Lakeshore, an experience that played an important role in her decision to pursue a career as a grammar school teacher.

One of the alumni scholarship winners, Jack Lau, wants to major in economics at UC Berkeley. Lau's main interest is "to help other people in making economical choices." He moved to San Francisco with his father three years ago and is returning to Hong Kong to visit the rest of his family before he starts his freshman year. □

Contracts Granted To Improve LA Chinatown

LOS ANGELES - Two contracts, totalling nearly one-third of a million dollars, were awarded by the Community Redevelopment Agency on May 17 for construction of public improvements in the Chinatown Redevelopment Project. The contracts were awarded to Doty Brothers Equipment Co. and to E&R Electrical Co., both minority-owned companies.

The contracts provide for construction of manholes, clean outs, new sewer lines, and decorative lighting in the Chinatown Central Plaza located between North Broadway and North Hill, College and Bernard Streets. The plaza, a 40-year-old privately-owned commercial area, is a prime tourist attraction, and owners are concerned with nighttime security in the area.

Because of its historical significance and unique Chinese pagoda-type architecture, the plaza meets the criterion for listing in the National Register of Historic Places, and, as a result, is eligible for Federal Emergency Jobs Bill-funded improvements. □

FREE GIFT

with

LOW RATE CAR LOANS

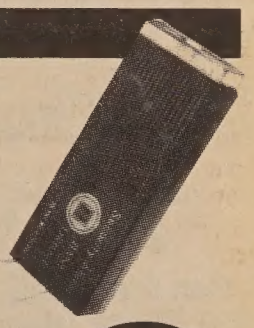
3 YEAR 13% A.P.R.

4 YEAR 13½% A.P.R.

5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT

We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行

BANK OF THE ORIENT

Main Office	233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch	1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch	317 6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch	360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch	P.O.Box El. Agana, Guam 96910

Member FDIC

Murder Warrant Issued In Henry Liu Case

SAN FRANCISCO - A murder warrant was issued on June 4 in San Mateo County for the third Taiwanese implicated in the October 15 Daly City murder of Chinese American journalist Henry Liu.

The Municipal Court warrant alleges that Tung Kuei-sen, 33, was one of two persons who shot Liu in his home.

Tung, also known as "Little Tung," is also believed to be a member of the United Bamboo gang, the largest underworld organization in Taiwan.

Two other wanted gang members, Chen Chi-li, 42, the reputed leader of the gang, and Wu Tun, 36, his assistant, have been convicted in Taipei for slaying Liu. Also convicted are three top Taiwan military intelligence officers.

ESCAPED

Tung managed to escape from Taiwan during the mass arrest of underworld figures last November and December. Earlier this year, he was reported to be in the Philippines. Taiwan police authorities consider him one of the seven suspects in the massacre of seven Taiwanese in the Philippines in February. He is now believed to be in Japan. If he is captured there and extradited to the US, he would become the first suspect in the Liu case to be tried in a US court because the Taiwan government has refused American requests for extradition of all suspects.

Until last week, the District Attorney's office had refused to issue a warrant for Tung's arrest because the office lacks evidence. Daly City police detective John Warren said last week that police now have statements from a gang member placing Tung at the murder scene.

On March 30, Bei Mei Daily of NY, citing a report in the Min Chung Daily in Taiwan, reported a confession written by Tung before he fled to the Philippines in which he said that Chen Chi-li was the military intelligence agent in charge of executing Henry Liu under the order of convicted Vice Admiral Wang Hsi-ling, the intelligence chief. (East/West, April 10)

ASSAULT

Meanwhile, in Los Angeles, the trial of Dominick Hsiao, a retired Air Force man from Taiwan, began in the Federal District Court in which he was charged with assaulting FBI agent, Anthony Lau. According to the Federal complaint, Hsiao assaulted agent Lau when he was investigating Hsiao in connection with the murder of Liu. Hsiao allegedly provided temporary shelter for Chen Chi-li and his assistants after the killing of Liu and before their return to Taipei last October.

In Washington, D.C., Senator Jeremiah Denton, R-Alabama, chairman of the Sub-committee on International Terrorism, claimed on June 6 that Henry Liu was a paid informant for the FBI and that he was also a paid agent of both Taiwan and China. It is not clear on what basis he made the claims.

Denton, long considered the staunchest supporter of the Taiwan regime, had just returned from a trip to Taiwan where he was received most warmly. While in Taipei, he flatly declared that the Liu murder was not an act of international terrorism.

He also said last week that he did not think that Congress should seek extradition of the suspected murderers from Taiwan. □

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

25¢
per pound

We Pay A High
Price For
Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to
Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS
Independent
Paper Stock
Company

Asian Art Museum Will Raise Admission Charges

SAN FRANCISCO - Regular admission to the Asian Art Museum of San Francisco will be rased to $3 for adults and to $1 for youths (5-17) and seniors (65 and over) begining July 1, announced the Asian Art Commission. However, Saturday mornings from 10 am until noon, will remain free to the public, as will the first Wednesday of each month. The Museum will now be closed on Mondays.

According to Mrs. Brayton Wilbur, Jr., chair of the commission, rising costs and 1985-86 budget restrictions have forced the museum to change admission prices and close Mondays.

The museum remains open Tuesdays through Saturdays. (The adjoining de young Museum, whose admission charges are also raised effective July 1, is closed both Mondays and Tuesdays.) Hours will remain 10 am until 5 pm.

On Thursdays, between July 4 and August 29, the Museum will remain open until 8 pm and regular admission will be charged. Special programs are scheduled on those evenings. □

Trust Banks In Hong Kong And SF Closed

HONG KONG - The Hong Kong government last week ordered the closing of medium-sized Overseas Trust Bank and arrested four executives, three men and one woman, to stem a rapidly unfolding financial crisis. Fifty policemen took custody of the bank's headquarter building and another 100 were assigned to investigate the case.

The 29-year-old bank, with $1.29 billion in assets, 1,400 employees and 44 branches all over Hong Kong, as well as in the US, Canada, London and Sri Lanka,is suffering from problem loans. During the last two months, the bank was under close scrutiny by the colony's banking regulators.

The only US branch is San Francisco which was ordered closed by Federal authorities following information from the Hong Kong government.

Founded in October 1980, the SF branch has a reported deposit of $23.1 million, apparently none of which is insured by the Federal Deposit Insurance Corporation. It has eight employees, none of who were permitted to enter the premise.

The bank is controlled by the Chang family of Malaysia.

After the closure of the bank, the Hong Kong government approved an emergency rescue package, including a loan of HK $200 million to the bank and permission to reopen the bank this week under government supervision. The package was aimed at restoring calm and order to the shocked financial and stock markets. The government also ordered a police investigation into its affairs and alleged that criminal irregularities might have been involved.

The bank's "problems go beyond imprudent management or misfortune," and "there are serious matters which warrant investigation by the commercial crimes bureau," Financial Secretary Sir John Bremridge said in announcing the bank's closure. □

Asian/Pac Groups Want Asians in Political Arena

SACRAMENTO - Asian Pacific American Advocates of California, a state-wide coalition of almost 600 Asian/Pacific organizations, is encouraging Asian Pacific Americans to get involved in America's mainstream political arena.

The SF bay area regional meeting will be held June 18 and will feature Dr. John Tsu, co-chairman of the Chinese American Republican National Federation, who will encourage Asians to join the Republican Party; Mabel Teng, Northern chair of the Asian Pacific Americans Caucus of the California Democratic Party, who will urge support for the Democrats; and a third speaker who will advocate participation in "independent parties."

The public meeting will be held at 7 pm at the Japanese American Citizens League Headquarters at 1765 Sutter St., in SF. For more information, call Raj Desai at 397-5365, Don Nakahata at 752-5244, or Alan Seid at (408) 998-1544 □

Shoong Golf Tourney Winners

The 8th annual Milton Shoong golf tournament was held June 1 in a benefit for the Chinatown YMCA. Shown in the photo (l-r) are the first team net winners Wing Lai, Milton Lee, Wiley Lum-Wong and Norman Lew.

The oldest golfer in the Milton Shoong golf tournament, 82-year-old Ginn Lee, compares scores with the youngest, 12-year-old Graham Jeong.

Other winners in the Milton Shoong golf tournament: John L. Wong, 1st field gross; Kirby Kwok, 2nd field net; Dan Fong, 1st field net; Fred Yam; 2nd field net; Louis Kwok, 2nd sponsor team. Not pictured are Wally Gee, 2nd field net; and Sun Hung Heung, 1st sponsor team.

10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate

WESTPARK PATIO HOMES

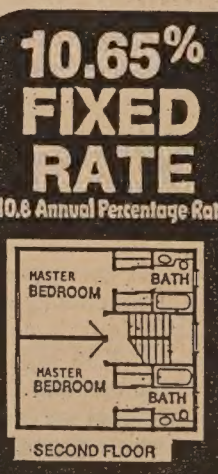
ONE HOME AVAILABLE AT $94,950

A NEW CONCEPT FROM $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT

STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak kitchen w/orkist rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba; 3 Master Bdrm/3 Ba
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND Much more...you'll be amazed!

Ask About our RENT-TO-OWN Program



City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE.

Pacific Rim Launches Newsletter

PORTLAND - Asia Pacific Update, a business newsletter for Pacific Northwest business professionals, made its debut last month, signaling the growing importance of the region for international business and commerce.

The newsletter covers business news in 10 Asia Pacific countries — Japan, China, Korea, Hong Kong, Taiwan, Indonesia, Singapore, Malaysia, Philippines and Thailand.

Asia Pacific Update is a bimonthly newsletter for Pacific Northwest business executives interested in Pacific Rim trade, and is published by Nero and Associates, a Portland-based management and research consulting firm with 14 offices throughout the nation.

"The editorial stance set for succeeding issues will include a blend of on-site reporting in the ten countries, digests of translated news from foreign-language publications and interviews with Pacific Northwest business people already successful in Asia Pacific marketing," according to Kish J. Sharma, president of Nero & Associates. For information, write Asia Pacific Update, 520 S.W. Sixth Ave., #1120, Portland, OR 97204. □

SJ City College Offers ESL This Summer

SAN JOSE - San Jose City College will be offering morning and evening English-as-a-Second Language classes this summer. Classes begin on Monday, June 24, and conclude Thursday, August 1. To register, interested people must get tickets for the ESL test at the admissions office. The six-week courses cost $15.

The college's ESL program, which is the largest in the San Jose Community College District, has about 2,000 enrollments. They offer 15 ESL courses to immigrants and foreign students from 55 countries. For more information, call 298-2181. □

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

PBS' Production of *Paper Angels* Soars

By CHERYLENE LEE

For many Chinese immigrants seeking permission to enter the US in the early 1900's, the wait stretched into years of confinement on San Francisco's Angel Island. But public recognition for the hardships endured by those immigrants has been even longer in coming.

Playwright Genny Lim, daughter of Angel Island immigrants, provides a revealing glimpse of the immigrant's plight in her powerfully moving play *Paper Angels* produced for "American Playhouse" by KCET in Los Angeles.

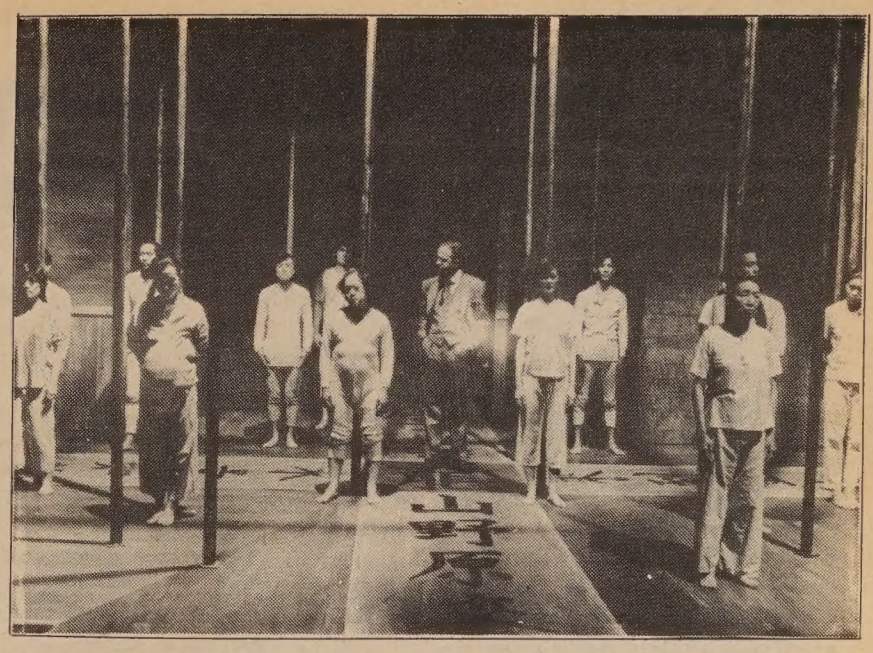
Premiering locally Monday June 17, at 9 pm on KQED, *Paper Angels*, set in 1918, explores the lives of seven hopeful Chinese immigrants, eagerly awaiting their papers to enter the land of opportunity, but finding themselves detained on Angel Island by an immigration system bent on excluding as many as possible.

DESPERATE

This excellent production, under John Lone's masterful direction, delves immediately into the immigrant's desperate situation, where husbands and wives are separated for months, where false identities and coaching papers are necessary to help individuals pass relentless interrogations designed to provide authorities with some excuse, any excuse, for deporting immigrants back to China.

The intensity never flags as the playwright's deceptively simple poetic style weaves details of each character's determination, hope, and fear into emotional time bombs, capturing both the violence and camaraderie of people long confined and isolated.

The direction and writing are well matched and executed by a strong cast. Three performances are outstanding. Victor Wong creates a poignantly memorable Chin Gung, an old man who spent 40 years on American soil and is now trying to return with his Chinese wife. Beulah Quo as Chin Moo, Chin Gung's long-suffering bride, deftly understates her longing for her homeland, her wonder at her husband's actions, and her fear of the future. James Hong is both funny and pathetic as Fong, the year-long island resident, wise in the ways of the authorities, but still unable to achieve his own entry into the U.S.



Robert Harper (center) inspects Chinese immigrants detained on Angel Island who await entry to the US in the TV version of Genny Lim's "Paper Angels," to be aired June 17 on the PBS network. (Photo by Mitzi Trumbo)

Rosalind Chao as the strong-willed Ku Ling, Joan Chen as a hopeful expectant mother, and Ping Wu as a frustrated young scholar, define their characters with skill and clarity, but David Huang as Lum, the hot-tempered firebrand, is somewhat less believable, not because of his acting ability, but because his Anglo-features and quicker-paced speech patterns are conspicuous in this play concerning US immigration policy against yellow-skinned people.

The production is taut, yet not hurried, emotional but not overbearing, and vividly depicts the pain, desperation, and longing so many immigrants experienced.

Unfortunately, what is lacking is the development of why Chinese immigrants had to resort to false identities and coaching papers to enter the US. More than a two-sentence prologue is needed to help those unfamiliar with the subject understand the climate for such intense fear and hope.

AWARENESS

But the awareness and the emotions evoked by this production far outweigh its flaws and "American Playhouse" executive producer Phyllis Geller and producer Ricki Franklin should be congratulated for bringing Genny Lim's *Paper Angels* to the attention of television viewers.

The airing of *Paper Angels* is important, not only as a revelation of that period in Asian American history, but also as a showcase for a wealth of creative Asian American talent.

Paper Angels will be reshown on Wednesday June 19, 11;15 pm, Channel 9; Friday June 21, 12:30 am, Channel 9; Saturday June 22, 9 pm, Channel 32; and Sunday June 23, 12:30 am, Channel 9. □

Comedy Weekend At Ohana Center In Oakland

OAKLAND - The Ohana Restaurant/Cultural Center will feature a weekend of comedy from June 14 to 15 with Ron Muriera and "Not My Fault," the improv group from the Asian American Theatre Company.

Muriera will perform at 8:30 pm on Friday, June 14, and NMF will perform at 8 pm on Saturday, June 15. Both shows cost $4.

Muriera says he "looks at comedy with an Asian American perspective" when talking about being a Filipino American, and is one of the few Asians who admits to playing the accordian. A member of NMF, he has performed with the National Theater of the Deranged and at Lipps Bar and Grill in SF.

"Not My Fault," Northern California's first and only Asian American improvisational comedy group, bases its material on "observations about Asians in society with social overtones...we're making fun of our own stereotypes," according to Muriera. □

Jazz Pianist Jon Jang Plays At Ohana Center

OAKLAND - Jazz pianist Jon Jang will perform at the Ohana Cultural Center in Oakland with the Eastwind and Fire Ensemble on June 29 at 8 pm.

"I want to raise people's consciousness and inspire people to make changes and feel good about themselves," he says of his music.

His album, "Are You Chinese or Are You Charlie Chan?" was dedicated to Vincent Chin, whose murder united Asian Americans nationwide and led to a protest of the American legal system.

The Ohana center is located at 4345 Telegraph Ave. in Oakland. Tickets cost $4. For more information, call 658-1868. □

Woman Warrior Nominations Open

SAN FRANCISCO - The Pacific and Asian American Women Bay Area Coalition (PAAWBAC) announced last week that it was again accepting nominations for its Third Annual Woman Warrior Awards.

PAAWBAC, founded in 1982, is a multi-ethnic organization devoted to improve the status of Asian/Pacific women by advocating for their personal, professional, and political development. It is also a member of the California Asian/Pacific Women's Network and the National Asian/Pacific Women's Network.

According to Caryl Ito and Kathy Yen, co-chairs of PAAWBAC, the organization has honored 10 women for their "achievements and service to the community" in the past two years.

The 1985 award winners will be selected for those achievements which reflect service to, and on behalf of, Asian/Pacific women and/or the Asian/Pacific community. Nominees must live and/or work in the Bay Area counties.

Five awards will be presented in such areas as arts, health, human services, media/communications, politics/community advocacy, education, sports, and business.

Nominations must be postmarked by July 5, 1985 and include the completed nomination form, a one-page statement, and the nominees resume.

The 1985 Woman Warrior Awards will be presented at the PAAWBAC's annual fundraising luncheon on Saturday, October 26, at the Presidio Officers' Club in San Francisco.

For information, call Caryl Ito at 334-6759 or Carole Jan Lee at 668-3473. □

KUO FENG TOURS invites you to
China,
Tibet, Japan,
and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM
$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option. - 7/11
Special Discount on Summer departure.
SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS
19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 6/26, 7/10
27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 7/03
$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/22 to 8/21
And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.
KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

Cottrell Trains 3 Chinese To Run From SF to White House

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - To follow-up a 2,125-mile "Great Friendship Run" through China which began late in 1984, US ultra-distance runner Stan Cottrell, along with three athletes from China, launched a 3,600-mile run June 10 from the steps of SF City Hall to the White House in Washington, D.C.

Cottrell was the first person, Chinese or American, to run across China. Starting from the Great Wall in Peking, it took him 53 days to traverse through the Herbei, Hernan, Hubei, Hunan and Guangzhou provinces, including many remote villages, and the crossing-over of Nanyue — a mountain between Hunan and Guangzhou which stands more than 9,000 feet high and is mostly trackless.

It took Cottrell five years to obtain the Chinese government's permission to carry out the run.

HORSE

"The Chinese judge a horse by the distance it runs," says the ultra-distance runner. "Everyone wishing to accomplish something with the Chinese must expect to go long distance."

In his opinion, two of the several delays and rejections within the five years resulted from political reasons. One was in 1982 when Reagan approved arm sales and airplane parts to Taiwan; another was in 1983 when the Chinese tennis player Hu Na defected and the Chinese government cut off many cultural and athletic exchange programs with the US.

Cottrell's undaunted efforts included a letter written to Deng Xiaoping by his friend Sydney Rittenburg, a World War II veteran who stayed in China until 1978 before returning to the US.

The first attempt in 1980 was simply "laughed off" because no native Chinese ever ran across such a huge part of China, he said.

However, China's explanation for the five-year delay was that, at first, "Cottrell kept on running into the wrong agencies," said Huang Yayan of China Sports Service Company, who was acting as an interpreter for the team. Later, when the case was turned over to her service, it was found that "there were a lot of surveys and preparation to be done."

"Imagine, some of the places on the route did not even have a fine hotel to accomodate a foreigner! I had to ask a local to volunteer accomodations, and sometimes I cooked for him, myself, seeing that he was hungry for a plate of salad or a piece of hamburger," she said.

SMILING

"But it's the most exciting and rewarding experience I ever had!" said Cottrell. He showed E/W a photo which he labeled as "typical of the scenes whenever he arrived at a town." In the photo, the broad-smiling Georgian greets a heavy crowd with his arms up, holding two little bunches of flowers. In front of him, police officers are warding off people to clear the path.

"I kept on smiling," said Cottrell, "thinking that, to most of the people flanking me, I was the first American they'd ever seen, and it was my responsibility to maintain a friendly image for them."

"Thousands of people waited up to eight hours just to look at me running," he added. "At the farewell party in Peking, a Chinese official told me that the run will surely go down into the Chinese history books."

GREAT WALL

"All started from the fascination with the image of the Great Wall I came across years earlier from a magazine, and it became my obsession to run on it," said 42-year-old Cottrell, who ran 7,500 miles on four major runs before he headed for China. The runs covered a large part of the US, 12 countries in Europe, and around Jamaica.

Cottrell believes that athletes are particularly good at building common bonds through efforts to gain great accomplishments.

"People contribute to the world in different ways," he told E/W, "and I intend to contribute to building up friendship between peoples."

Cottrell invited three Chinese athletes to be his personal guests and fellow-runners. The deal was made in Peking, and he promised to help his new friends develop the stamina to cover long distances for days at a time.

All three are marathon or distance runners. According to them, none ever ran 80 miles per day consecutively. The average distance for a runner who trained daily was 42.195 miles, but they were confident that they would complete the 45-day, 3,500-mile run with Cottrell.

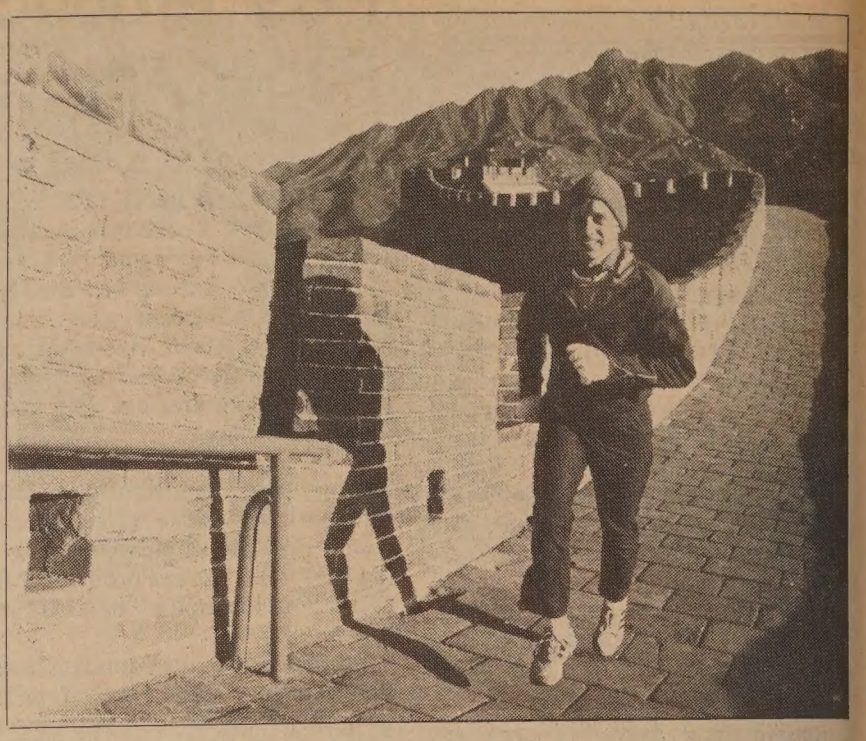
"We hope to take home valuable lessons for our athletes from this experience, and it is possible that China will incorporate this type of running as a new athletic item," they said.

CHOSEN

Chosen by the government from different parts of China, all of the Chinese runners have outstanding records of competing in the 5,000 to 10,000-mile races. Among them, Shi Yanjie, 39, is a teacher at the Jilin Province Physical Culture College; Li Zhaotai, 28, a tractor factory employee, has run in the Beijing International Marathons and the Philippine Marathon; Peng Xiangshen, 32, a teacher in the Youth Sport School in Kunming City, has competed in many athletic meets, including the China-US Friendship series.

Cottrell is currently the international sales director of Exercise Equipment Corporation in Georgia. He won many awards and proclamations for his athletic feats and humanitarian efforts, such as 1978 Georgia Humanities Athlete of the Year, Kentucky's Ambassador of Good Will, and Outstanding Display of Patriotism. He is also the president of Friendship Sports Association.

The four runners are scheduled to arrive at the White House on July 24. The route will go through 15 states, preceeding mostly on back roads across small towns. □



Stan Cottrell, ultra-distance runner, jogging on top of the Great Wall near Peking on October 10, 1984, before starting the first leg of the "Great Friendship Run."

Stan Cottrell with his Chinese guests preparing to run from SF to the White House. (L to R) Peng Xiangshen, Stan Cottrell, Shi Yanjie, Li Zhaotai, and interpreter Huang Yayan. (Photo by Nancy Wong)

Banks Agree To Promote Each Other

SAN FRANCISCO - Asian American Bancorp of San Francisco and Harbor Bancorp of Long Beach have entered into a series of cooperative agreements which call for a reciprocal marketing arrangement through the two firms' banking subsidiaries, American Asian Bank and Harbor Bank.

Through the agreements reached on June 6, Harbor Bank will market American Asian Bank's international trade banking services in the Long Beach/Orange County areas, and American Asian Bank will promote Harbor Bank's mortgage banking services through its Northern and Southern California offices. □

Conference to Help Small Businesses

BERKELEY - The Northern California Employment Round Table (NCERT) will sponsor a conference on June 20 to benefit smaller businesses in Sacramento. The theme of the conference is "Access Through Partnerships."

The conference features speeches by Xavier Mena, US Department of Commerce, and Henry Der, director of Chinese for Affirmative Action. Twelve workshops provide practical approaches and up-to-date information on a wide range of employment issues, such as preventing discrimination complaints, maintaining records, implementing successful non-discrimination programs and employing disabled workers. For more information, call (415) 777-4224. □

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX-7 GLC
'86 B2000
pickup
626
ARE HERE NOW!

請來電或訪見： 趙福登先生 謝漢華先生
通國.粵.英語 C. Louie Jew Simon Tse

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

CHINESE PRESS
Reports and Comments

Chiu Chow Association To Stay Out of Partisan China Politics

In a recent press conference, a spokesman for the Chiu Chow District Association of America declared that since his organization's primary objective is to promote friendship and welfare for its members, the organization will not be involved in the partisan politics of China and Taiwan. The official stand of the organization now is to invite representatives of both governments to its public events.

The purpose of the press conference was to correct misrepresentations in some Chinese press reports on one of its recent activities. At the swearing-in ceremony for its new officers, representatives of both sides were invited. Only the Consul-General Tang Shu-bei of China accepted the invitation and attended the ceremony with several members of his staff. As a result, a LA Chinese newspaper called the incident "an invitation for self-destruction" and suggested that the organization was "permitting the wolf to enter the chamber." (International Daily News, May 14) □

Diplomatic Handshake and Exchange of Greetings

On May 26 a chance meeting occurred between Paul Mao of SF Coordination Council for North American Affairs (CCNNAA) and Wu Ruo-mao, vice-consul of China. Through an introduction, the two diplomats met a memorial service for Mr. and Mrs. Sui Kwok-hing, leaders of the Chiu Chow District Association. Wu initiated a handshake and an exchange of greetings. Wu also handed Mao a business card.

This brief exchange is a major diplomatic breakthrough because both sides have not had such "direct contact" before. (International Daily News, May 29, 1985) □

KMT-CCP's Joint Appearance at UN Founding Recalled

SF will celebrate the 40th anniversary of the founding of the United Nations in SF between June 23 and June 26. Chinatown elder, Tommy Tong, who started the first Chinese radio program in 1939, remembers best what happened then. According to his recollection, China sent a 60-member delegation to the founding ceremony in June 1945 in SF.

The delegation was made up of representatives of both the Nationalist and Communist Parties. They were warmly received by the Chinese American community. However, during one of the receptions for Dong Bi-wu, a communist delegate, some pro-KMT persons caused a disturbance during his speech. But, according to Tong, Dong remained calm and continued his address: "China is now like a rotten apple: on the surface it looks deliciously red, but inside it is rotten to the core. It will not be long before the Chinese Communist Party seizes power. Mark my word and check again in a few years." Tong said Dong's prediction in 1945 became a reality on October 1, 1949.

Tong also took out an old photo showing Dong flanked by Doon-yen Wong, then and now a KMT official, and Kew-yuen Ja, a longtime supporter of New China. Tong exclaimed, "If both KMT and CCP could be united at the founding of UN and be welcomed by a united Chinese American community, may be the spirit of UN will once again inspire the divided China toward a peaceful reunification." (SF Journal, June 6) □

China's Red Cross Officers Help in Family Reunions

On June 2, the Red Cross of China suggested a meeting, at any time and in any place, with Taiwan's Red Cross to take steps toward facilitating family reunions for the estimated two million who fled hastily from China with Chiang Kai-shek in 1949 to Taiwan. However, on June 4, the Taiwan's Red Cross flatly rejected the overture as "a trap."

Even though Taiwan has banned travel to China by its citizens, many have secretly entered China each year to be reunited with their relatives. (Centre Daily News, June 5) □

Taiwan Crime Syndicate Operates In Brazil

Police authorities in San Paolo, Brazil reported a Taiwan crime syndicate that has been active in Brazil for some twenty years,specializing in narcotic trafficking, white prostitution and illegal profiteering. Called the Chinese Black Hand Party, it operates out of the free zone in a predominantly Asian neighborhood. It terrorizes and exploits the Chinese, Japanese and Korean residents in the neighborhood and has resorted to use of professional killers to eliminate resisters. A police source said that the group collects millions of dollars each year.

The city has about 500,000 Japanese, 50,000 Koreans and 30,000 Chinese. The drugs originate in Thailand, shipped by air from Taiwan to Paraguay, then smuggled into Brazil. They are distributed through massage parlors, bars and night clubs.

Founded in the 1960's, the crime syndicate began by smuggling illegal immigrants from Taiwan and Korea. After the general amnesty for all illegal aliens was declared in 1982, the group quickly shifted its operation to drug trafficking and prostitution. (World Journal, June 6) □

PUBLIC NOTICE

San Francisco State University invites the public to a hearing for the application of Title VII Bilingual Education Act funds. The meeting will be held at the School of Education, Room 214, 1600 Holloway Avenue, on Thursday, June 13, 1985 at 4:00 p.m. The public is invited to express comments and recommendations for the project. For more information, please contact Laureen Chew at 469-1792.

$30 VALUE PERMANENT WAVES
Perms Only
20% off
Make Appointment + Bring Coupon
LISA'S SALON
1122 Powell St. San Francisco
362-6893

Subscribe to East/West

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a __ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40 subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

PRC Divers Visit Disney's Epcot Center

Members of the diving team of the People's Republic of China visited the China Showcase at Walt Disney World's Epcot Center in Florida recently. In a dual meet between the US and PRC diving teams at Orlando, Florida's Justus Aquatic Center, the US edged the Chinese 45-42. "Walt Disney Productions" 1985

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415·956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Art Exhibit On Chinese In Fresno

FRESNO - An exhibit on the Chinese in Fresno is showcased in the new Fresno Metropolitan Museum of Art, History, and Science. The display is a part of the centennial celebration being observed by the city of Fresno in the San Joaquin valley of California.

The Chinese presentation centers around the them "Yum Sui Si Yuen" ( ) which translates, "When drinking water, think of its source." The intent is to remind viewers that the early Chinese community played a pioneering role in the development of Fresno.

A major portion of the exhibit is centered around the Sam Yup Association altar. In 1887 people from the Sam Yup districts of Kwangtung built a meeting hall in Fresno's China Alley. The building housed the altar dedicated to Kuan Kung, the God of War, who was immortalized in the well-known classic, Romance of the Three Kingdoms.

Another segment in the exhibit focuses on the cycle of life in the traditional Chinese family.

The exhibit is mounted in the Asian Gallery of the museum. This gallery of the museum was funded in large measure by members of the Asian community in Fresno. The exhibit will be on display until the fall. □

EVENTS

WED., June 12

8:30 pm "Adam Smith in the New China: From Marx to Mastercard" on KQED, Channel 9.

FRI., June 14

10 am Catherine Hong on earthquake safety, AWRC, 940 Washington, SF 788-1008.

MON, June 17

7 pm Financial management workshop for small businesses, CAA Bldg., 17 Walter U. Lum Place, SF. 434-0738.

9 pm "Paper Angels" on KQED Channel 9.

WED., June 19

7 pm Lecture: How to Produce and Direct Quality 16mm Film with $15,000 Budget" by Sam Hom, C'town Library, SF 989-6770

FRI., June 21

7 pm Tonia Chao speaks on SF Chinese Restaurant, Historical Society meeting at Chinese Culture Ctr., SF

MON., June 24

8:30 am Art Show by Florence Wong opens, Asian Resource Ctr., 310 8th St., Oakland.

TUE., June 25

7 pm Personal Computing: A Visicalc Workshop, Chinatown Public Library, SF.

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.
Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CLASSI-ADS

TEACHER
6 + units, ECE preschool experience, Chinese bilingual pref., F/T. Little Star Preschool, SF., 753-3442.

PSYCHIATRIST
For out-patient clinic serving primarily Asian clients. 10 hrs/wk. Resume: ACMHS, 310 - 8th St., #201, Oakland, CA 94607 by 6/21.

EDUCATIONAL COUNSELOR
Familiarity with College Admission & Financial Aid procedures; speaking & writing skills; wk. exp. with inner city youths; Familiar with western edition community. BA in Social Science, relevant exp. partial substitute. Resumes to: AACE, 2012 Pine St., CA 94115. (415) 921-5537. Deadline: June 24, 1985.

DRESS MAKER
English speaking SF dress designer needs sample maker. Professional sewers only. (415) 931-0222. 1-3 pm.

SOCIAL SERVICES - Nursing Home Ombudsman. Master's or equiv. salary $20,700+good benefits. Resume to:B. Stephens, FSA/SF, 1010 Gough St., SF., EOE

NURSE
Community-based clinic seeks P/T RN or LVN. Duties incl clinical nursing and some lab. Bilingual Chinese, Korean, or Vietnamese. Knowledge of Asian commty. preferred. Send resume to: Asian Health Services, 310 8th St., Suite 200, Oakland, SF 94607. EOE

EXECUTIVE DIRECTOR
Asian counseling & Referal Serv.

QUALIFICATIONS: 4 yrs admin/mgmt exp demonstrating increasing responsibilities. Knowledge of social service delivery system in mental health/other human services. BA in related field required; Master's or higher degree desired. 3 yrs exp providing service to the Asian/Pacific Island community.

SALARY: $30,000 + DOE, benefits. Application packet available from: ACRS Search Committee, ACRS, 409 Maynard So, Seattle, WA 98104. (206) 447-3606. All application materials must be received or postmarked by 6/28/85. ACRS is an EOE.

The following job openings are posted with Chinese for Affirmative Action's Skills Bank, 17 Walter U. Lum Place, San Francisco, CA 94108, 982-0801. Contact Eva Chin for more information.

Research Assistant I - To aid in studies of ocular information. Familiarity with biological assays, isolation of white cells desirable. B.S. degree or experience and education combined.

Diesel Mechanic - 9 months experience, or a graduate of an approved Diesel Maintenance Training Program. Class 2 CA Driver License or a Class 1 Driver License. $12.08/hr.

Social Worker - MSW required, $2,000+/mo.

Travel Coordinator - H.S. Diploma, 1-2 yrs. with travel agency or travel arrangements experience, ability to operate microcomputer, and math aptitude.

Architect/Marketer - Strong marketing track record and project management experience.

Police Communications Dispatcher -H.S. Diploma, 2 yrs. recent employment, type 35 wpm. $10.18/hr.

Police Evidence Technician - H.S. Diploma, 2 yrs. work experience involving public contact, experience in investigation, fact finding and problem resolution are desirable. $9.34/hr.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88168
The following person(s) is (are) doing business as Nora's Produce & Deli, 4360 - 19th Street, San Francisco, CA 94114:
Jong Kyu Lee, 7706 Hermitage Ave., Newark, CA 94560.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jong Kyu Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88186
The following person(s) is (are) doing business as Cross-Stitches, 1390 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Florence A. Bradford 1390 Market Street, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Florence A. Bradford
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1985..
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88697
The following person(s) is (are) doing business as Dong My Food Products, 541 Eddy Street, San Francisco, CA 94109:
Cuong Trieu, 547 - 5th Avenue, Apt. A, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Cuong Trieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 24, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88330
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Pansino Business Consultant, 827 Pacific Ave., #133, San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 13, 1985.
Phillip N.Y. Tong, 827 Pacific Ave., #133, San Francisco, CA 94133.
David T. Nec, 1514 - 79 Avenue, Oakland, CA 94612.
This business was conducted by general partnership
Signed: Phillip N.Y. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 23, 1985.
Pub.Dates: June 5, 12, 19, 26,1985

BUSINESS

OFFICE FOR RENT: Central Chinatown location. Suitable for accounting, insurance, real estate professional. Monthly rental: $400. Call 788-0846 for details.

DRY CLEANERS
Alameda, California
Retail. Established 50 years. Lease available. Cash only. (415) 523-0822.

ELECTRIC HOSPITAL BED.
Good condition. $500.00. Jim Rohrs. 892-5035.

CLEARWATER LODGE for sale in Delta Junction, Alaska. Very busy operation next to State Park. $600,000. Call collect 1-(907) 895-5152. 4852 Becky Lane, Delta Junction, Alaska 99737.

Suzan Yee, Atty.
SUMMONS (FAMILY LAW)
No. 840765
SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, City Hall, San Francisco, CA
MARRIAGE OF
Petitioner:
MAI TRAN DONG
Respondent:
LANG T. NGOC LE
NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below.
AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.
If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response or pleading, if any, may be filed on time.
Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo.
TO THE RESPONDENT: The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.
Dated May 29, 1985
Donald W. Dickinson, Clerk
R. Higgins, Deputy
SUZAN YEE
902 Clement St., Suite B
San Francisco, CA 94118
Phone: (415)668-1548
Attorney for Petitioner
Pub.Dates:June 5,12,19,26,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88409
The following person(s) is (are) doing business as Maxwell Trading Company, 1419 - 47th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Tsung-Ming Chang, 1419 - 47th Ave., San Francisco, CA 94122.
Hui-Chun Chou, 1419 - 47th Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Tsung-Ming Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 15, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88849
The following person(s) is (are) doing business as Lam's Chinatown Trading, 38 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108:
To Lam, 513 Bush St., #45, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: To Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 31, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88799
The following person(s) is (are) doing business as Photography by Twink, 875 O'Farrell Street, San Francisco, CA 94109:
Twink Stern, 2420 Moraga Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Twink Stern
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

NOTICE OF INTENDED TRANSFER
File No. D651975

NOTICE IS HEREBY GIVEN that FOTO FOTO, whose business address is 2139 Lombard Street, San Francisco, California, intends to transfer to PHOTO VENTURES, INC., whose business address is 1835 Haight Street, San Francisco, California, the following property now located at 2139 Lombard Street, San Francisco California: All the stock-in-trade, merchandise, fixtures, equipment, goodwill, and trade of that certain business known as "FOTO FOTO" and located at 2139 Lombard Street, San Francisco, California. The transfer of the property is subject to Commercial Code sec. 6106.

Within three years last past, so far as known to the undersigned transferee, FOTO FOTO has used the following additional business names and addresses: "FOTO FOTO" at 2139 Lombard Street, San Francisco, California.

The intended transfer will be consummated on June 20, 1985 at the office of, and claims for debts of transferor may be filed with JACKSON D. WONG, Attorney at Law, 465 California Street, San Francisco, California. The last date for filing claims for debts of the transferor is June 19, 1985.

Dated: June 3, 1985
Mel M. Gon,
President
Photo Ventures, Inc.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88507
The following person(s) is (are) doing business as Broadway May Wah Market, 1265 Stockton Street, San Francisco, CA 94133:
Ninh Bo Huynh, 1267 Pacific Ave. #1, San Francisco, CA 94109.
Kieu Ngoc Khuu, 1267 Pacific Ave #1, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ninh Bo Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88933
The following person(s) is (are) doing business as Eidos Group, 2325 Third Street, #427, San Francisco, CA 94107:
Donn B. Tatum, Jr., 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94107.
Todd Merrell, 2325 Third Street, San Francisco, CA 94107.
Didier Skawinski, 2325 Third St. San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Donn B. Tatum, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 4, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88500
The following person(s) is (are) doing business as Capital Resources Realty Resources, 655 - 7th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Karel Bouska, 655 - 7th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Karel Bouska
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1985.
Pub. dates: May 29,June5,12,19,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 55614
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: New World General Repair, 1537 Quint St., San Francisco, CA 94124.
The fictitious business name referred to above was filed in County on September 21, 1981
Sak Bill Lau, 1537 Quint St., San Francisco, CA 94124
This business was conducted by an individual
Signed: Sak Bill Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 23, 1985
Pub.Dates:May 29,June 5,12,19,1985

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88583
The following person(s) is (are) doing business as Lady Nails, 253 Grand Ave., San Francisco, CA 94103:
Chau Ninh Nguyen, 575 Eddy St., #603, San Francisco, CA 94109
This business is conducted by an individual.
Signed: Chau Ninh Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1985.
Pub. dates: May 29,June5,12,19,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88592
The following person(s) is (are) doing business as Kien Thanh, 431 Eddy Street, San Francisco, CA 94109:
Quoc Cuong La, 488 Eddy Street, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Quoc Cuong La
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88617
The following person(s) is (are) doing business as Morrow's Nut House, Pier 39, sp. m-1, San Francisco, CA 94133:
Jane C. Ting, 10893 North Field Sq., Cupertino, CA 95014.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jane C. Ting
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1985.
Pub. dates: May 29,June5,12,19,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88633
The following person(s) is (are) doing business as New World General Construction Co., 1962 Quesada Avenue, San Francisco, CA 94124:
Sak Bill Lau, 1962 Quesada Ave., San Francisco, CA 94124.
This business is conducted by an individual.
Signed: Sak Bill Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88352
The following person(s) is (are) doing business as Glencloy, 2130 - 23rd. Street, San Francisco, CA 94107:
Laurence Mc Auley, 4469 - 23rd. Street, San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: Laurence Mc Auley
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88363
The following person(s) is (are) doing business as High Tech Connections, 1313 - 17th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Tonya V. Light, 1313 - 17th Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tonya V. Light
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88379
The following person(s) is (are) doing business as Eva Hairstyling, 5233A Mission Street, San Francisco, CA 94112:
Hue Uyen Tu, 545 O'Farrell St., #302, San Francisco, CA 94102.
Xuong Xieu Chau, 965 Geary St., #38, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Hue Uyen Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88417
The following person(s) is (are) doing business as Go USA tours, 2531 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Subroto Sastromidjojo, 2200 Turk Blvd., #10, San Francisco, CA 94118.
George Kazumi Nakamura, 2531-20th Ave., San Francisco, CA 94116.
Jeanne Gafar, 2531 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Subroto Sastromidjojo
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 15, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88445
The following person(s) is (are) doing business as Chinatown Advertising Service, 835 Clay Street, Suite 203, San Francisco, CA 94108:
Michael W.K. Cheung, 57 Forest Grove Dr. Daly City, CA 94015.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael W.K. Cheung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88487
The following person(s) is (are) doing business as Honey Tours, 2071 - 41st. Avenue, San Francisco, CA 94116:
Ya-June Hsueh, 2071 - 41st. Ave. San Francisco, CA 94116.
Ging Chuan Liou, 170 Sec. 2, Chung-Shan Rd. North, Taipei, Taiwan, R.O.C.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Ya-June Hsueh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 17, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 55614
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: New World General Repair, 1537 Quint St., San Francisco, CA 94124.
The fictitious business name referred to above was filed in County on September 21, 1981
Sak Bill Lau, 1537 Quint St., San Francisco, CA 94124
This business was conducted by an individual
Signed: Sak Bill Lau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 23, 1985
Pub.Dates:May 29,June 5,12,19,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88890
The following person(s) is (are) doing business as KSZ - Triple Check, 1134 Irving Street, San Francisco, CA 94122:
P.E. Skdczylas, 1134 Irving St., San Francisco, CA 94122.
Joan Kinbery, 171 Kensington, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: P.E. Skdczylas
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 3, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87844
The following person(s) is (are) doing business as East West, Export License Consultants, 497 - 20th Avenue, San Francisco, CA 94121:
Bill MacMillan, 497 - 20th Ave., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Bill MacMillan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 25, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88664
The following person(s) is (are) doing business as Dai Chune Video, 1341 Stockton St., #2B, San Francisco, CA 94133:
Wai See Wong, 107 Hahn St., San Francisco, CA 94104.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wai See Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 23, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88697
The following person(s) is (are) doing business as Dong My Food Products, 541 Eddy Street, San Francisco, CA 94109:
Cuong Trieu, 547 - 5th Avenue, Apt. A, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Cuong Trieu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 24, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88799
The following person(s) is (are) doing business as Photography by Twink, 875 O'Farrell Street, San Francisco, CA 94109:
Twink Stern, 2420 Moraga Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Twink Stern
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88849
The following person(s) is (are) doing business as Lam's Chinatown Trading, 38 Spofford Alley, San Francisco, CA 94108:
To Lam, 513 Bush St., #45, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: To Lam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 31, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88168
The following person(s) is (are) doing business as Nora's Produce & Deli, 4360 - 19th Street, San Francisco, CA 94114:
Jong Kyu Lee, 7706 Hermitage Ave., Newark, CA 94560.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jong Kyu Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88186
The following person(s) is (are) doing business as Cross-Stitches, 1390 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Florence A. Bradford 1390 Market Street, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Florence A. Bradford
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 7, 1985..
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88500
The following person(s) is (are) doing business as Capital Resources Realty Resources, 655 - 7th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Karel Bouska, 655 - 7th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Karel Bouska
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1985.
Pub. dates: May 29,June5,12,19,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88863
The following person(s) is (are) doing business as LMC USA, Incorporated, 2615 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94116:
LMC USA, Incorporated, 2615 - 37th Avenue, San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Lao Kua Tong Jr., President LMC USA, Incorporated
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 3, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88867
The following person(s) is (are) doing business as Strictly Book Promotions, 270 1/2 Randall Street, San Francisco, CA 94131:
Daniel F. Vojir, 270 1/2 Randall Street, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by an individual.
Signed: Daniel F. Vojir
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 3, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88874
The following person(s) is ~~(are)~~ doing business as C & H Company, 1424 Stockton Street, San Francisco, CA 94133:
Kwok Shing Cheung, 1770 - 33rd. Avenue, San Francisco, CA 94122.
Hao Phi Huynh, 4239 Kirkham St., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Kwok Shing Cheung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 3, 1985.
Pub. dates: June12,19,26,July3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88888
The following person(s) is (are) doing business as Alshining Building Maintenance Service, 7 Gennessee Street, San Francisco, CA 94112:
Yuan Guang Wu, 7 Gennessee St., San Francisco, CA 94112.
De Qiao Wu, 7 Gennessee Street, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yuan Guang Wu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on June 3, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 838187
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Application of
DANNY CHOU
For Change of Name.
The application of DANNY CHOU for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that DANNY CHOU has filed an application proposing that his name be changed to JASON JIANN CHING CHOU
Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 27th day of June, 1985, at 9 o'clock a.m., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.
It is further ordered that a copy of this Order be published in the East West Journal a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.
Dated this 10th day of May,1985
FRANK W. SHAW
Presiding Judge of said Superior Court
ROBERT WONG, Esq.
300 Montgomery Street, Suite 433
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 989-1121
Attorney for Applicant
Pub.Dates:May22,29,June5,12,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88081
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: New May Wah Trading Co., 1265 Stockton St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 3, 1985.
Ninh Bo Huynh, 1267 Pacific Ave., #1, San Francisco, CA 94109.
Kieu Ngoc Khuu, 1267 Pacific Ave., #1, San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by Ninh Bo Huynh.
Signed: Ninh Bo Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 20, 1985.
Pub.Dates:May 22,29,June 5,12,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88330
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Pansino Business Consultant, 827 Pacific Ave., #133, San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 13, 1985.
Phillip N.Y. Tong, 827 Pacific Ave., #133, San Francisco, CA 94133.
David T. Nec, 1514 - 79 Avenue, Oakland, CA 94612.
This business was conducted by general partnership
Signed: Phillip N.Y. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 23, 1985.
Pub.Dates: June 5, 12, 19, 26,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 80878
The following person have abandoned the use of the fictitious business name: Broadway Pizza, 760 Broadway St., San Francisco, CA 94133.
The fictitious business name referred to above was filed in County on July 17, 1984.
Nick Kontonis, 414 Chestnut St., San Bruno, CA 94066.
This business was conducted by an individual
Signed: Nick Kontonis
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 17, 1985
Pub.Dates:May 29,June 5,12,19,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88512
The following person(s) is (are) doing business as East-West Business Consultant Ltd., 827 Pacific Ave., #133, San Francisco, CA 94133:
Philip Nan Yen Tong, 827 Pacific Ave. #133, San Francisco, CA 94133
This business is conducted by an individual.
Signed: Philip Nan Yen Tung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1985.
Pub. dates: May 22,29,Jun.5,12,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 88518
The following person(s) is (are) doing business as Manhattan Enterprise International, 899 Washington St., Suite 006, San Francisco, CA 94108:
Senoch Tong, 15560 Argonne St., San Leandro, CA 94579.
Douglas Chan, 825 Los Positos Dr Milpitas, CA 95035.
Gordon Chan, 825 Los Positos Dr. Milpitas, CA 95035.
Thomas Chin, 825 Los Positos Dr. Milpitas, CA 95035.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Douglas Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 20, 1985.
Pub. dates: June 5, 12, 19, 26,1985.

社論

市長應保證公職機會均等

三藩市衛生局局長大衛·韋得嘉醫生，目前承認他指派湯·比得斯爲精神健康組的副局長時，犯了「程序上的誤謬」。實際上，韋得嘉醫生的人事派令，非但沒有經過市憲章，市議會或市公務人員委員會等機構的許可。而更有過之的是，他這種態度很明顯地違反市府執行權益促進的政策。

而公共健康處本身的人事政策和程序却是十分明確。通常在人事派令之前，人事行政人員需考慮「該職缺是否有一合格人選名單」。而副主任的職缺既是由韋得嘉醫生片面製造出來，則人事行政人員必需考慮「是否有公布對該職缺的審核」。若審核公布後，人事處需通知合格應徵人參加面試」。如果對某職缺既無名册簿，也不曾公布考試命令，人事處應負責通知公務人員委員會以辦理遞補職缺的合法手續。

換句話說，韋得嘉醫生在指派比得斯時，曾決定打破所有以上列述的章程。簡而言之，他這種舉動，不啻對整個市民服務系統是一嘲諷，也背叛了民衆對他的信任。

如果范士丹市長一如她經常自認爲對市府的權益促進政策，有所承諾的話，她現在必須趁市民服務處與新成立的衛生委員會，喪失更多的信譽與民衆的信任之前，發揮居間調停的作用。

華裔入主三藩市議會正當其時

華裔近來開始在美國選舉公職人員上，逐漸烙下極輕微的痕跡。去年，吳仙標以一移民的身份，在全州亞裔人口不到百分之一的德拉瓦州，當選爲副州長。上個星期，美國土生的華裔胡紹基，成功地擊敗了對手佩其·史蒂文森，贏得了洛杉磯市議員的地位。令人歎服的是，在該亞裔人口低於百分之五的選區，他竟能扳回四年前百分之三十九比六十一的劣勢，而獲得今年的勝利。

而更令人贊歎的是他以開明人士的姿態，贏得房客、屋主、老年人、同性戀者以及青年家庭人士的選票。但在同時，他競選基金的百分之八十的來源，竟來自保守的亞裔社區。而他身爲華埠成功保守人士且與台灣政府關係密切的父親胡國棟，獨資贊助其競選基金的百分之五十。

從很多方面來看，胡紹基的選區內的種族多樣一如三藩市。但是「開明」如三藩市，目前亞裔的人口已逼近全市人口的百分之二十，却沒有一位亞裔市議員。

開明的吳仙標，去年成功地向全美各地華裔社區的保守與開明人士籌募競選基金。胡紹基的成功之處也在這裡。

讓我們期盼，三藩市所有關心亞裔代表權的亞裔人士，在明年的競選期間，能放棄本身不同的政治立場，將所有資金人力投注於一位候選人身上。讓我們也同樣期盼，在這個以「開明」姿態著稱的三藩市，不日將有一位亞裔代表列於議會席上，而更加其「開明」之實。

醫生人語

癌病非絕症 但要早治療

圖爲上海癌症專家沈鎮宙醫師。

最近一位友人得了癌症，在東華醫院治療，手術後情況良好，我們都如釋重担。在探望這位友人時，遇到上海癌症專家沈鎮宙醫師。原來沈醫師被邀到米亞邁州參加國際乳腺癌學術會議，會後聞說友人得病，放棄了一些觀光活動，親來東華醫院探望友人，然後回國的。我們對醫學常識所知不多，聽到「癌症」總會嚇了一跳，有許多人還抱「既是絕症，不知爲妙」的舊思想，發現身體不適後也不去延醫檢查。

沈醫師說：「現在醫學有了進步，癌病已不是絕症。我們在中國經常教育羣衆，要得到早期的發現，早期的診斷，和早期的治療。這樣病癒的機會是很高的。」

一般人怕見醫師，怕到醫院。雖然醫療保險制度鼓勵受保人士每年作一次身體檢查，但許多人看見身體沒有什麼不適，便抱「無病進院，可免則免」的態度，不是病入膏肓，也不會去醫院，沈醫師指出這態度是不對的，他說現在在美國和中國癌症發病率有增高，任何人都可能得病，但怎樣才可以及早發現呢？

他說：「癌症（腫瘤）」有些信號，病者是可以預知的。例如吃東西時吞咽不適，或梗噎感，便要查看是不是患了食道癌；大便習慣不正常或有出血的現象時，要檢驗有沒有直腸癌；經常咳嗽或有痰血時，可能患了肺癌；有的人上腹不適、消化不良，要看看有無肝癌；廣東籍男人患鼻咽癌的比率較高，如果發現鼻涕帶血回縮血時，便要注意；身體上有黑痣突然增大或有糜爛、出水情形時，有可能是皮膚黑色素癌；婦女月經不正常，有白帶增多或帶血，應檢查有無子宮頸癌，如乳房腫脹，有硬塊，有痛楚，或乳頭排液時，有乳腺癌的可能。食後上腹不適、隱痛等則需注意胃癌的可能。各種腫瘤早期時可以有些症狀，而目前醫學發展，有很多新的檢查方法，通過檢查是可能早期發現腫瘤的。

沈醫師是上海第一醫學院腫瘤醫院的外科副主任，對治療乳腺癌尤有經驗。他這次在國際會議上介紹了中國在乳腺癌各種根治性手術療效的比較，和手術前化學治療與根治手術綜合治療的經驗。

說到化學治療，我們問沈醫師中國在研究中草藥治癌有沒有一些成效。他說在他們的醫院用中草藥治肝癌有顯著效果。中醫以「健脾利氣」原則使病人用藥後一年生存率由不足二成升至六至七成。在化學治療時如用中草藥作輔助治療，起了扶正作用，增加免疫功能，的確有良好效果。

他說在中國，癌症（惡性腫瘤）是總死亡原因中的第二或三位，其他兩大魁星是心血管和腦血管疾病。但在四十至六十歲的年齡中，癌症是死亡原因中的第一位。

「癌症不是絕症，在我們醫院乳腺癌病人的例子中，初期得病求醫的，手術後五年生存率達百分之九十二。中期求醫的，生存率佔七成。後期求醫的，經手術後生存率也達到五成。而且沒有一個病人是因手術而逝去的，也就是說，沒有手術死亡率。」

他說中國對癌症異常注意。目前上海除了腫瘤醫院外，在各區成立腫瘤防治辦公室，區醫院有腫瘤病房，地段醫院有腫瘤科，同時還進行各種宣傳教育工作。我們謝謝他給我們的一次訪問，對他說：「通過這一篇訪問，你也替我們社區做了一次很有意義的宣傳教育工作了！」（劉池光）

讀者來信

大都市生活指數 只調查外人消費

✤編輯先生：閱五月二十二日貴報第十六頁「中國通訊」欄中第八段指世界各大都市生活指數，以非洲的拉哥斯城最高，東京第二，台北與紐約第七，香港被列第三十八。我們讀報所知，非洲現有大旱災，人民生活困苦，經濟情況落後。因此很難相像拉哥斯的生活指數冠甲全城，未知是否有誤？（黃如順）

（答）這項報導沒有錯。要知道非洲佔地球陸地總面積二成，僅次於亞洲，是世界的第二大洲。而今日受到旱災的地方在非洲東部埃塞俄比亞及蘇丹等國家，不是在西非。奈及利亞（又譯尼日利亞）的首都拉哥斯（又譯拉各斯）是瀕海的大都市，人口逾一百萬人，有棉織、棕櫚油、汽車修配及金屬加工等工業，商業也很發達，與東非災區不可同日而語。

可是在這項調查中，不是調查本地居民的生活指數，而是外國人住在該地消費的高低，其中包括旅館收費、高級觀光餐館每頓飯的價格、夜總會和戲院的收費等。當然，本地人不會進高級飯店和餐廳，但這調查也反映到世界大城市的一般費用。

全市獨家貢献
宮樺食品
養生珍品
正宗佛跳牆
海鮮鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
名馳品出 老最埠華
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
意滿君包 口人衆膾
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫療、汽車、樓宇、生意、火燭、年金、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、附錄、年終綸、忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
花園角辦事處：
電話 三六二、六九二八
四三五、三三七二

股市縱橫

六月股市展望

黎偉德

杜瓊斯工業指數自從五月一日的一千二百四十二點一直上升到最近的一千三百廿七點，在短短的幾星期內上漲了近八十五點。這次工業指數上漲的強勁，最主要原因是聯邦儲備局在五月十七日將貼現率從八厘下降到七厘半，而直接使優惠率從十厘半降到十厘。這是六年半來最低利息的。在這物價膨脹率穩定和經濟緩慢下，利息在短期走勢下仍然會繼續下降，形成股市在下半年的走勢比上半年強勁得多。同時，杜瓊斯運輸指數亦已在五月卅一日那天和工業指數看齊，一同創下收市的新紀錄。這是看好股市中「道的原理」的重要條件之一。

由於工業和運輸指數上漲得太急，股市在六月五日已開始有近頂點的狀態。加上高級電子和電腦再回復下降的走勢，六月股市的走勢會和五月相反。以下是股市短期下跌的原因：㈠在股市上漲的時候，大漲小回是正常和健康的，這樣會使基礎更堅固。普遍聚說，小回不超過百份之五十至六十七是好現象。㈡即杜瓊斯工業指數不要低過一千二百七十點。㈢六月底是各大機構第二季必要發出報告給各客戶和股東的時候，很多大機構會把弱的股票賣出，把強的股票買入來表示他們的能幹。這樣會使弱的股票越弱，強的股票越強而形成六月五日那天的工業和運輸指數都創新紀錄。同時弱的股票如高級電子和電腦都創新低點。加上很多大機構都怕在報告上提及他們的得益，所以他們會在六月底前把有賺的股票賣出。㈣六月廿一日那天是每月期權期滿日子，這次再加上股票期貨也是六月期滿，很多大機構已把期權和期貨賣空都要在期滿前在市場買回補倉。如股市下跌，他們買回的價格就低了很多而增加他們賣空的利潤。所以，期滿那天，股市常常大跌，就是這原因。

基於以上種種原因，股市在六月下跌是意料中事。同時，杜瓊斯工業指數在六月六日那天收市價又創下新紀錄，是一千三百廿七點二八，當天股票創高紀錄只有二百廿八個，比五月廿日那天的四百五十四個爲少。這表示股市短期已近頂點。而公用股指數未能再創高點，這也表示利息下降的走勢短期內已穩定下來。預測這次大漲小回，是最好買入股票和加注的機會。因爲長綫的股市走勢，工業指數會有機會在本年內上升到一千五百點左右。

今年亞美舞蹈團的演出包括六隻舞，是六個不同的編舞者的作品。他們是：孫美英、譚國燊、艾拉奴亞、蕭妮斯、芭芭拉、五斗、贊妮斯、彌理木谷、天娜、三阪。最後兩場是本月十四及十五晚八時半，地點New Performance Gallery，地址三藩市 3151 17th Street，訂票電話八六三—九八三四。

說故事　講歷史

第二十六章　胡靜廬

曹魏衰亡（二）

魏明帝在位十一年，公元二三九年死去，司馬懿再次和曹眞的兒子曹爽同受遺詔，輔佐年僅八歲養子齊王曹芳即位（未稱帝號。）曹爽是曹操的族孫，拜大將軍，都督中外諸軍事。司馬懿爲太尉，錄尚書事。由於司馬懿的權勢越來越大，曹爽便想方設法排斥他。表面上再尊封他一個太傅的虛銜，實骨子裡是剝奪了他的權力。司馬懿是個城府很深的謀略家，那裡會輕於戒備？於是處處表示謙讓，絲毫不動聲色。就這樣到魏帝齊王芳正始八年（公元二四七年）曹爽幾乎獨攬了朝政。他加派了他的兄弟曹義、曹訓掌領禁軍，親信何晏、丁謐等也都安插了尚書等等要職。完全把司馬懿排斥在外。司馬懿以退爲進，更加裝病在家不出，似乎他是不參與政事了，其實曹爽意滿志得，遠非司馬懿的對手。

有一次，曹爽祕密派出親信李勝去觀察司馬懿的動靜。司馬懿早看透了這種用心，便叫兩個婦女扶持着他，跌跌撞撞地出來見客，故意錯亂其詞，語無倫次。喝粥時也把粥從口裡流漏出來，沾滿了衣袖，好像是命在旦夕了。李勝受騙回來，向曹爽報告，說是「司馬公病入膏肓（讀如荒膏肓是人體心上的膜和脂，疾病無法醫治，被稱爲病入膏肓），形神已經離散，只是一具餘氣的尸體，不足爲慮了。」司馬懿騙過了曹爽，便加緊和長子司馬師，暗中策劃，由司馬師在中護軍任所，暗蓄敢死隊三千，潛伏在洛陽城內，準備隨時使用。

正始十年（公元二四九年）春，齊王曹芳要離開洛陽，去祭掃魏明帝的平陵（曹睿的坟墓），曹爽兄弟陪王伴駕一齊去了。這時司馬懿親自率兵據守洛水浮橋，扼斷了曹爽的歸路，說是東太后有詔書，宣布了曹爽的罪狀，飭令曹爽交出兵權，然後把他收執下獄，連同他的兄弟和曹爽集團的一切人物，都誅滅了三族。自此司馬懿就獨掌了魏國的中央大權，曹氏天下，已經實際是司馬氏的天下了。

嘉平三年（公元二五一年）司馬懿死，他的兒子自立爲撫軍大將軍，繼父業秉政。可是他比父親更加跋扈。齊王曹芳的親信大臣李豐、張緝（張皇后的父親）密謀除師，消息走漏，司馬師先發制人，立即把這批人誅殺，張皇后被廢。曹芳被迫退位仍爲齊王。由司馬師另立曹丕的孫子，年僅十三歲的高貴鄉公曹髦爲帝（也未稱帝號）。雖然還說是司馬師輔政，實際上曹氏政權，是已經亡去了。

餘燼拾掇

新生活運動

「第五次圍剿」是完全的碉堡封鎖戰略，共軍陷于被動。㈠三月（一九三四年）國軍克服江西的廣昌、福建的泰寧、歸化，五月克服江西龍岡、福建的連城，跟着收復石城、興國、寧都，到十月十一日，共軍便放棄了在江西的最後根據地—瑞金，蘇維埃邊區政府所在地—向西逃竄，在贛的殘餘勢力，也就肅清了。

一九三四年二月，蔣委員長在南昌發起「新生活運動」。是配合新的形勢提出來的。他認爲在抗日與剿共內外交迫的艱難時刻，改進思想和改革社會，都是最迫切需要的。他熱衷于德國在第一次世界大戰以後的復興（希特勒在國會縱火事件後，撕毀凡爾賽和約，擴軍備戰，與日義締結三國軸心，提出重新瓜分世界，野心勃勃，煊嚇一時），他也受德、日派軍事教育原則的影響，主張採用「外打進」的方式（軍事上有兩種教育方式，德國日本主張從形式上嚴格要求，進而影響思想。英美則主張「內向外」的方式，培養自覺精神，產生自發的作用），所以他說：「第一次世界大戰中失敗的德國經過十幾年，人家要求軍備平等就是軍備平等，要想取消賠款，就能取消賠款。而我們不要講不能根本廢除不平等條約，而且連到提議修改，也沒有人理。……沒有旁的，完全是由于我們一般國民的知識道德不及人家……」於是想用「新生活運動，從日常生活習慣中作革命的改造，把中國的舊道德禮、義、廉、恥重新提倡起來。他並且爲了運動的意義容易理解，深入人心，特別對「四維」（禮、義、廉、恥，國之四維）下了新的淺近的定義，制定了幾句簡明的口號：「禮是規規矩矩的態度；義是正正當當的行爲；廉是清清白白的辦白；恥是切切實實的覺悟。」蔣夫人（宋美齡）並且把它譯成外國人能理解的適當英語：

禮譯作 Propriety
義譯作 Righteousness
廉譯作 Integrity
恥譯作 A Sense of Shame

實際上這種缺乏物質基礎的心理建設的理想，都是些表面文章，對根本的社會風氣影響不大。蔣先生親自在南昌主持了一個十萬人的民衆大會，講述了「新生活運動的要義」，決議把新生活，普及爲全國性規模的運動，成立「新生活運動促進會」蔣委員長親自担任會長。全國各地遵命響應，相繼在二十一個省，一千一百多個縣都成立了分會、支會，日本、朝鮮、爪哇、馬來各地的華僑社會也有許多友會的設立，聲勢浩大。在南昌這個發源地，有二百組以上的學生團體展開了宣傳工作，各機關學校也派出新生活運動指導員，不斷在街頭的講演站作大衆的啓蒙工作，晚間還有燈火遊行，街頭巷尾，張貼滿了五彩標語，熱氣騰騰，表面上看，市民生活，似乎是現一片生動活潑的氣象。

（四十、胡靜廬）

歡迎參觀　新華書店 NEW CHINA BOOKSTORE　歡迎郵購
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
活零發批迎歡

故國風光

一四七、

隱屏峯 水簾洞

秦儒

四曲溪邊是「大藏峰」，怪石磋峨，峰巒聳削，尖岩突出峭壁，有如兩座平台，下臨深淵，無徑可登。但峰巔有懸空交架的木板，破朽已不知年代，經過長時間的風吹雨打，也不見脫落，也算奇觀，俗傳是武夷君中秋讌客，席散經虹橋而過，這便成了遺跡，所以稱爲「虹橋板」，來歷也不可考。峰底有卧龍潭，潭水深碧，清澈可鑑。潭旁岩石上刻有「流霞飛翠」四字，是朱文公（朱熹，宋代名理學家，世稱朱子論文）手筆，爲近九百年的遺跡，頗爲珍貴。

五曲、六曲隱屏峰與北廊岩之間，山居鄉民，多植桃樹，風景宜人。這裡的主峰是隱屏峰，懸岩峭壁，有一處亂石堆聚的洞口，可以曲轉而上，過石門便豁然開朗，在四山環抱之中，有田舍、有桃園、有竹林，小橋流水，眞有武陵桃源的風貌。石門上刻有「桃源昔何似，此中疑與同」的詩句，所以人稱此地爲「小桃源」。隱屏峰下是朱熹講學的「紫陽書院」，爲南宋（公元一一八三年）建造。朱熹曾在此聚徒講學，著書立說達十年之久，在中國儒學史上影響深遠。明朝把書院改爲朱文公祠，歲時都有祭祀。祠內碑刻很多。朱熹有詠春谷一詩，鐫刻在碑上。詩曰：「武夷高處是蓬萊，采得靈芝手自栽。地僻芳菲眞長在，谷寒蜂蝶未全來。紅裳似欲爲人醉，錦嶂何妨爲客開。飲罷醒心何處所，遠山重疊翠成堆」。

隱屏峰上平下銳，山巒凌空，峰頂可拾級而上，四山翠竹成園，遠絕塵囂。遊人在此片刻休閒，如登仙境。

水簾洞有「山中最勝」之稱，是武夷山最大的岩洞，在慧苑與靑思岩之間，岩壁高覓約數十丈。上凸下凹，形成岩穴，洞內敞亮可容數百人，依岩石自然構築了幾個小廟，其中以朱熹祠較爲著名，足見當時對於朱子的崇敬。流泉就自岩頂傾瀉下來，終年不竭，隨風飄灑，恍如珠簾，奇幻瑰麗，爲中國各地風景區無數水簾洞中少見的。壁上鐫刻詩聯很多。內有一聯，題着「今古晴簷終日雨，春花秋月一聯珠」。可謂刻畫入微，入情入景。

中國通訊

遊客可到西安 看鴻門宴遺址

△西安訊：位於西安驪山北麓新豐鎮的『鴻門宴』遺址經修復後，最近已開放讓遊人憑弔。修復工程是在歷史考古人員指導下進行，宴台高九英尺餘（二點八米）、長寬各卅餘英尺（十米）。中間矗立『楚』字大旗。遺址東南隅一個圓錐體軍帳裏，依據鴻門宴故事雕塑了一組人物羣像。其中有着黃袍的劉邦左手按劍，神色緊張，有穿金甲的項羽，雙手叉腰，咄咄逼人，有左手示玦的范增，凝神遠視，憂心忡忡，另項伯、項莊正在厮戰，重現『項莊舞劍，意在沛公』的歷史場面。

△廣州訊：老牌影星陶金將在電影『海瑞罵皇帝』一片中飾明朝嘉靖皇帝，海瑞則由珠江電影廠名演員杜熊文飾。該劇內容敘述嘉靖昏庸無能，偏聽江湖道士所言，迷信長生不老術，二十年不理朝政，國內徵收苛捐雜稅，民不聊生。海瑞爲民請命，冒死勸諫，皇帝不聽，被罷官及被送監獄。近代歷史學家吳晗在一九五九年編了『海瑞罷官』的京劇，又寫了『海瑞罵皇帝』及『論海瑞』等文章，在文革中被指爲『大毒草』，指責以嘉靖皇帝影射毛澤東，以海瑞影射彭德懷。吳晗在文革中被鬥死去。陶金在三十年代加入天一、崑崙等電影公司拍片，四十年代主演『一江春水向東流』、『八千里路雲和月』等名片。

△澳門訊：葡萄牙總統埃亞內斯將軍最近訪北京，就國際問題與中國領導人交換意見，並討論澳門問題。

△北京訊：中國民航官員喬國鈺稱，中國將在今明兩年花五、六億美元購買美、英、法製的民航機，還會使用外國貸款建設和改建機場，並逐步設置由雷達和電腦組合顯示的空中交通管制系統。

△廣州訊：粵劇名伶紅綫女近稱，目前粵劇觀衆銳減是正常的。因爲文化藝術節目多了，觀衆有了選擇的自由。『這是一種強有力的信號，表明粵劇非改革不可。』她表示對粵劇改革充滿信心，希望各個劇種摒除門派之見，加強團結。她說：『粵劇眞正的危機在於編劇、導演和舞台設計人員後繼無人。』

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務 取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大華金事街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片 顏色黑白 即影即有 彩色沖晒 一天起貨

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車塲可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗餐館 碟碗
不銹鋼 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

A·Z 日用英語 坐車

公共汽車（巴士）是 bus ，地下鐵路是 subway，有的城市叫有軌電車 streetcar ，無軌電車 trolley 。三號巴士是 No. 3 Bus ，緬恩街巴士是 Main Street Bus ，特快巴士是 express bus ，機場巴士是 airport bus ，觀光巴士是 sightseeing bus。車站是 bus stop ，車票是 bus ticket，轉車證是 transfer 。

我正在等巴士。I am waiting for the bus.

五號巴士來了。The No. 5 Bus is coming.

請給我三張票。Please give me three tickets.

兩張成人的，一張小孩的。2 adults, 1 child.

我們到市中心第七街去。

We are going to downtown 7th St.

請給我三張轉車證。May I have three transfers?

你的巴士在那街角停車。

Your bus stops at that corner. （四十）

克邁影評

兒童不宜

是什麼時候，第一次對史堤芬．史標柏有心寒的感覺呢？大半年前看范德斯的短片《六六六號房》的時候。那是一部紀錄片，范德斯請了十數名來自世界各地的導演，讓他們輪流在攝影機前暢談對電影前景的看法。因爲事先沒有排練過，而且導演們並不是特別挑選的，只不過適逢其會，大家在康城碰頭，所以更見本色。史標柏開口閉口講的是……錢！

我無意低估金錢在電影制作事業中佔的重要地位。但在荷索，安東尼奧尼，法斯賓達及范德斯以藝術家的身份發表較哲理的意見的情形下，史標柏的滿身銅臭簡直使人不能忍受。在那一刻，有恐懼的感覺。假使美國電影前途儘操縱在像史標柏一般的導演和製片人手中，怎麼會是樂觀的呢？本來對史標柏一而再、再而三地拍所謂兒童影片已經開始生厭，却一直含糊地爲他找出藉口，推在「童心未泯」這個解釋上，在看過《六六六號房》之後，信心完全動搖了。或者他那些品味每況愈下的兒童片根本與童心無關，不過是賺錢的捷徑。

今年夏季美國片質素之差和取材之缺乏新意，不但應了史標柏的預言，而且也該由他負起一部份責任。兒童片和青少年片盛行，是《星球大戰》起的頭，史標柏的《尋寶奇兵》，《外星人》和《小魔星》將這片種推到完全在普及文化中佔一席位的層次。去年的《魔域奇兵》已招人話柄，今年推出的《尋寶小兵》The Goonies 更不堪，表面上是以兒童爲主角、兒童爲目標觀衆的探險片，實際上不宜兒童觀看。

實在很難想像，爲什麼會有人以這麼殘暴，這麼冷酷的態度和手法去拍兒童片。《尋寶小兵》裡的成人固然可惡，兒童們也可憎。他們不再是抱惡作劇動機的反斗星，而是存心不良，心地惡毒的小魔王，史標柏（他不是導演，而是製片和故事構思者）醜化兒童舉止和心理的手段，使人懷疑有變態的傾向｜這是不是他對自己不快樂童年的報復方式？我一向懷疑電影的教育功能，很不贊成「武俠片應負起社會犯罪猖狂的責任」之類的論調，然而《尋寶小兵》確實使我擔心：假使今日的兒童看這類雷影長大，十五年後的社會將會是怎樣一個景象呢？以賺錢爲人生大前題無可厚非，反正是個人選擇，但靠噬吃幼稚心靈爲發達途徑，是否有傷天良？

《尋寶小兵》本質和態度已經乞人憎，居然還戴上一副仁義道德的面具。它的說教方式令人齒冷，說教內容也使人反感。套句有一個時期非常流行，而我自己十分討厭的形容詞來形容它，是很恰當的：糖衣毒藥。我必須聲明一件事：史標柏這個名字，從此除了銀碼符號外，不再代表什麼。

俗眼的哲理向來難於表達，太深奧嫌作狀，太淺白惹人發笑，就算山田洋次這樣的老手有時也免不了有錯失，《禁愛》是他最成功的例子之一。人間蒸發一節使我想起早期某些日本推理小說，在這裡雖然沒有正面描寫，但在大都市生活的人，不需要形容也能體會罷？

寅次郎片集的最大樂趣當然是演員。主角渥美清型象塑造之入骨，早已與劇中人不可分割了。「社長」大宰久雄在這一集依然極搶風頭，客串演出的笠智衆依然讓我懷念他在趣嚴正的亞商經歷屬作一般給人硬邦邦的感覺，《紙天使》可幸沒有這個弊病，因爲宅的前面提到對黃安仁的不滿。除了他之外，其他六個主要演員都有極深刻的演出，同時陣容之强，也可以說集合了當今美國華裔演員的精英：黃百强、吳漢章、陳沖、趙家玲、吳昭屏和前面提過的郭鄧如鶯。加上演配角的江演恒和沒有露面的尊龍，把活躍美國影、劇壇的著名華裔演員網羅得七七八八。

《紙天使》本月十七日晚九時在電視第九台播出，並將會重播四次：十九日晚十一時一刻，廿一日晚十二時半，廿三日晚十二時半，第九台；廿二日晚九時，第三十二台。

改編成電視片保持了這些電影化的手法。尊龍（也就是在《冰人》飾演甦醒冰人的那個演員）成功地揉合了舞台劇和影片的特色，他固然佔了劇本的便宜，但在映象處理上也有肯定貢獻。我最喜歡的是獨白部份。尊龍非常舞台化地利用燈光把觀衆帶進人物的內心世界，成績直逼同類手法的經典作《心中天網島》。林小琴劇本的詩意和柔情獲得充分發揮，陳母（郭鄧如鶯飾）喃喃自語的一段是個好例子：問到橋，她想起與丈夫橋頭攜手相依，問到山，她記得的是唐山。主題嚴正的亞商經歷屬作一般給人硬邦邦的感覺，《紙天使》可幸沒有這個弊病，因爲宅的前面提到對黃安仁的不滿。除了他之外，其他六個主要演員都有極深刻的演出，同時陣容之强，也可以說集合了當今美國華裔演員的精英：黃百强、吳漢章、陳沖、趙家玲、吳昭屏和前面提過的郭鄧如鶯。加上演配角的江演恒和沒有露面的尊龍，把活躍美國影、劇壇的著名華裔演員網羅得七七八八。

本周推荐電影

《寅次郎之禁愛》（Tora-san's Forbidden Love，國際戲院，至十八日）：

假如你不知道誰是車寅次郎，我奉勸你去看這部最新的寅次郎片集。山田洋次原作及導演的這個系列，大概是黃飛鴻以外最長的片集。《禁愛》是第三十四部，也是近期拍得最有深度的一部。

這次的故事發生在城市，寅次郎在小酒吧認識了一個股票機構的課長（米倉齊加年），除了一貫的愛情煩惱外，都市生活令人透不過氣的問題也被提出。因爲課長受不了朝五晚九的壓力，突然人間蒸發失了踪。寅次郎本來已對他的妻子（大原麗子）傾心不已，遍尋課長不獲，使寅次郎內心出現矛盾：一方面希望能把他找回，另一方面又暗暗祈求他就此滅跡，那麼自己的愛情就有着落了。

當然，我們知道，就算課長真的一去不回，就算課長妻子投懷送抱，寅次郎最終也將是單人匹馬走天涯｜所有寅次郎片集的結局都一樣。《禁愛》的道德心理鬥爭，山田洋次以深入淺出的手法處理，既合

移民的怨曲

冼玲瓏

如果我說《紙天使》的電視版本太急促，不若舞台版本那麼有呼吸空間，當然是很不公平的。因爲舞台劇長兩小時，電視片只有一小時。以外在限制作爲先決條件來看，《紙天使》實在已經達到了可能範圍內的頂點，製作方面十分令人滿意。它最大的問題是選角｜更準確一點，是選黃安仁飾演血氣方剛的林。黃安仁的演技雖然嫩，然而頗配合角色性格，導演尊龍以弱點當特點的處理是高明的。只是他和其他三個主要男演員演對手戲，風格的懸殊太明顯了，層次不一樣，缺乏溝通，使人看得很不舒服。加上外型實在似白種人多過華裔，對劇本一無所知的觀衆，乍看大概會感到詫異罷｜這個白種人是怎麼混進天使島去的？

或者在這裏應該簡略介紹《紙天使》的背景：劇本出自三藩市劇作家林小琴的手筆，故事發生在天使島，時間是一九一五年。當時華裔移民來美困難重重，到步後先被扣留島上，驗明正身，經過盤問才能正式入境。扣留三數月是普通的移民，執行時免不了帶有種族歧視成份。這段經歷對身受其苦的移民是難忘的，也是美國華裔歷史中最沉痛的一個章回。

《紙天使》的一幕，陳沖和趙家玲

《紙天使》以七個島上的移民爲中心，把他們的遭遇濃縮成一幅移民衆生相。原舞台劇用了許多淡出淡入的處理，有關當局一旦發現蛛絲馬跡，被送回中國也是常有的。這項措施爲了杜絕用假紙入境事，有

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣 布斐
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

社區消息

★三藩市華埠改進協助社與社區住屋發展處已於四月間從都板街六一五號遷入都板街一五二五號高塔旅館的新地址辦公。該二機構爲慶祝喬遷，將於六月十四（星期五）下午三時舉行酒會招待各界。

該二機構每年度的籌款餐會將於七月十日下午六時至八時半在布律威街世界戲院大樓內的海城大酒樓舉行。餐券是每位三十五元、贊助券是七十五元、商業贊助每席一千五百元。有意者請至都板街一五二五號購買。詳情請電三九一—四一三三詳詢林伍寶珠女士。

★三藩市華埠街坊藝術會特邀請中國著名小提琴家何東先生，主持爲三個月的暑期小提琴訓練班。

何東先生原爲廣州交響樂首席小提琴，並爲廣州市少年兒童藝術中心特邀教授。

該訓練班上課時間將由六月十九日至九月十八日，每周三下午四時半至五時半，及每周六上午十時至十一時在乾尼街七五〇號假日酒店三樓，中華文化中心社區藝術廳上課。每月學費七十元，供應樂譜。詳情請電五二六—〇九〇四何東詢。

★三藩市教育部華埠北岸區成人教育中心現在接受秋季日班電腦商業機械技工訓練班申請表格。

訓練班包括每天四小時的電子電源理論學習及維修商業機械的實習；如打字機、翻印機及電腦等。訓練期爲兩個學期。星期一至星期五從早上八時半至中午十二時十分，還加上每一個星期六的特別講座。

入學條件如下：一、十八歲以上。二、必須通過九年級的閱讀寫作及數學考試。三、必須通過訓練班所需的考試。四、能夠每星期上課五天，共兩個學期。

有興趣者，請到輝拔街九百四十號（在 Taylor 和 Jones 街之間）顧問室索取申請表格。

考試與面試日期是八五年六月二十四與二十五日，時間是上午九時三十分。

★三藩市華埠女青年會配合暑期的開展，除現有的鋼琴、插花、舞蹈、語言……等教育班外，特于六月十二日增設西點班。聘香港來的名師傅陳子明教授各式糕點，內容包括牛油蛋糕、酥皮洋葱牛肉派、鷄蛋撻和瑞士蛋捲等，迎合老少胃口。該班定每週三晚六時至八時上課，由師傅當場示範，學生品嘗成果，每期四週，會員收費廿四元。

一年一度的民族舞蹈節，將於本月十三至十六日在 Herbst 劇院舉行。今年共有二十二個不同的舞蹈團參加演出，表演不同民族的舞蹈（包括非洲、巴西、中國、墨西哥、中東、菲律賓、西班牙等等）。圖片所示的中國民族舞蹈團將在十六日下午三時演出。票價爲十元及八元，可在下列地點購買：City Box Office, BASS, TICKETRON, STBS.

圖爲三藩市陽和會館理事盧煜華伉儷之千金盧敏兒律師，最近由三藩市市參事堅尼地聘爲立法助理，處理立法事宜。

又該會的中國結班，在徐榮雪女士悉心指導下，已發展爲初級中級二班。中國結乃是我國古代女紅之一，每一種編結，都是藝術品的結晶。成品可用來饋贈親友，名貴大方，倍加情意。該班訂於六月十五日新開初級班，逢星期六中午十二時半至二時半上課；中級班則在星期六早上九時半至十一時半上課，八週一期，會員學費四十員（材料費另計）。

凡對以上各班有興趣者，即日起接受報名。該會會址在華埠企李街九六五號，電話（四一五）三九七—六八八三。

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英越柬文件
簿記、稅務、打指模
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記
精影標準護照相 代辦貸款

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

我們的翻譯，何止精確！

任何人士或公司機構，當然希望他們的要件翻譯，能做到精確無誤。「美中文化翻譯服務社」的翻譯服務，不但臻此標準，而且譯文純雅，恰妥達意；因爲所有譯件，均須經過資深譯員嚴格的複核及「潤色」程序。用作法律或商務文件，自然得體可觀。

「美中文化翻譯服務社」原屬「東西報」翻譯服務部，在三藩市爲各界服務已十八年。長期承接各大律師行、公司、機構及私人的中、英文翻譯，信譽卓著。現改爲獨立經營，擴充規模，並增設州府沙加緬都市辦事處，提供更完善的服務。

譯員皆擁有高等學位，精通雙語，經驗豐富，熟悉法律、商務及各行業術語；資料保密，穩妥可靠。而且交件快捷，收費公道。兼辦地保公証。

承辦：
- 涉及法律之証件、文件，及信件翻譯。
- 公司及社團之業務推廣資料，商品介紹，及公司年報之翻譯。
- 發展中國市場及各地華裔社區業務之推廣資料。
- 中（粵語及國語）、英口語即時對譯，爲商務訪談，會議，及法院聽証提供專業服務。
- 學術論文翻譯。

歡迎蒞臨或致電洽詢
■本社並提供高質植字，排印服務，收費廉宜，保証滿意。

美中文化翻譯服務社
三藩市都板街838號307室(415)781-3276(415)982-4505・沙加緬都市河邊大道6780號 (916)424-2188

結仔藥西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
(參街頓作市夾街臣婧到請
窗廚洋生永即)列陳片相人本

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖窓及油漆共用器鐵種各

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

加州彩券申請表格 零售商可即日索取

（本市訊）代表三藩市華埠選區的加州衆議員亞特・艾格諾斯（Art Agnos）於今日宣佈，彩券零售商申請表格，即日起可在他的三藩市辦公室領取，或以電話要求郵寄。

州政府彩券發行委員會，已應艾格諾斯衆議員的要求，將大批彩券零售申請表格運送至他的三藩市辦公室，供有興趣申請的三藩市小商業及社區團體索取。

艾格諾斯表示，根據彩券委員會的計劃，僅由加州所得稅局及酒類管理局的各地辦事處來發放申請表格。他認爲此一發放方式不足以應付廣大的要求，因此決定由其三藩市辦公室提供協助。

「許多對銷售彩券有興趣的小商業及社區團體，根本沒有時間親自到市中心區去領取表格。而且，依照加州車輛管理局免費電話預約的經驗，彩券委員會所提供的全州性免費詢問電話號碼是不敷應付全加州公司行號的大量需要的。」艾格諾斯衆議員說。

他說，三藩市的小商業和社區團體，若需要申請表格，可於每週一至週五，上午九時至十二時，下午一時至五時，打電話至五五七—二二五三他的三藩市辦公室索取；所需表格將於同日內附郵寄出。同時，有意申請者亦可親至州政府大樓，350 McAllister Street 一〇六四室領取。

艾格諾斯指出，他的辦公室僅提供申請表格，若有關於出售彩券的各項問題，應直接電詢彩券總部，電話是九一六—三二四—二〇二五。

「然而，任何三藩市的商家，如有困難聯絡上彩券委員會，或對其提供的回答不能滿意，可隨時打電話給我。」他說。

艾格諾斯說，如果需要協助辦理申請手續的商家數目衆多，他將促成一項特別的講習會，讓每一個夠資格出售彩券的商家都有機會申請。

「從我的辦公室不斷接到商家的電話情形來看，足以見得三藩市的市民對於加州首度發行的彩券感到興奮無比。我要確定本市所有的商家，都能公平而順利地取得銷售權。」艾格諾斯說。

圖爲中國潛水隊與美國潛水隊及教練近日參觀佛羅里達州的狄斯耐世界。

凡斯諾藝術館 展覽華裔歷史

（凡斯諾訊）凡斯諾新成立的大都會藝術、歷史和科學博物館將展示一項有關該市華裔人士的展覽。該展示是凡斯諾市市府舉行一百年紀念慶祝活動的項目之一。

有關華裔部份的展示主題爲「飲水思源」。其動機在提醒參觀市民莫要忘記，早期華裔團體對凡斯諾市的發展過程中，扮演了拓荒者的角色。

該陳列物品的重點集中在三邑會館的神台。一八八七年廣東三邑地區的華人在凡斯諾的「唐人巷」中建了一所會議堂。會議堂的神台上供奉的是在中國老少婦孺皆耳熟能詳的三國演義中的武將關公。

另一展示重點則在介紹傳統中國家庭中生命的替換。

所有的展示物品皆陳列於該博物館中的東方藝廊。該藝廊是由住在凡斯諾市的亞裔社區民衆所贊助。該展覽將於今秋結束。

林語堂圖書館 台北正式開幕

（台北訊）林語堂紀念圖書館的落成開幕典禮，於上周在台北正式舉行。該圖書館是台灣首創爲研究個人作品及學術思想的圖書館。

林語堂是近代著名的中文作家、哲學家以及教育家。出席落成典禮的台灣政府官員，各階層代表共有二百餘人。其中包括林的兩個女兒、前總統嚴振興、國立故宮博物館館長秦孝儀、以及國民黨文工會主任宋楚瑜等。

嚴前總統在開幕典禮致詞時指出，林語堂紀念圖書館的建立，實爲對林氏的智慧、淵博的知識、和他對中西文化的提倡予以肯定的償值。

該圖書館建於林氏生前所居台北郊區的陽明山寓所。台灣政府已將該圖書館的鄰近空地買下，以供日後擴建之用。

《點心》得意坎城

【本報三藩市訊】華裔美人導演王穎於週一對華文記者表示，他的第二部劇情影片「點心」已由 Orion Classics 公司代理發行，並將於七月下旬在紐約上映。灣區上映的時間可能安排在八月底。

王穎的第一部影片「老陳失踪」在美國極受歡迎，亞裔美人社區已迫不及待地等候「點心」一片的上映。

王穎說，「點心」一片曾在五月的坎城影展中「獲得好評」。芝加哥太陽時報的影評人羅傑・艾伯特在評述「點心」一片時寫道，該片「有比『老陳失踪』較大的預算和有如真人現身說法的卡司，是一部更肯定而有效果的電影。」

參加坎城影展的歐洲人，王穎說，尤其是法國人，在看完「點心」之後，均認爲這是一部表現『食物是文化的分母』的影片。王穎形容他的新片是一部描寫家庭的影片—母親，女兒和叔父。

「點心」一片的執行製作人，舊金山建築師戴天頌說，該片耗資約四十萬美元，但不包括開始時的實驗影片攝製費用。

目前，該片在德國、英國及其他幾個歐洲小國的版權已經售出，但亞洲市場尚未打開

新移民抵美境 應辦報稅手續

一位讀者申請他哥哥一家人自香港來美，等了幾年後始獲批准。最近經已抵埗。他的哥哥有一些積蓄，托他存放在華埠銀行的儲蓄戶口中，由他每季寄利息回港。以前因爲哥哥既非美國公民，又非美國居民，故所得利息不必付稅。但現已來美，問是否要到內稅局辦報稅手續。

據內稅局稱，新移民抵美在三十天內，應往存欵之銀行要求填報W8表格第二部分『改變身份』一欄。銀行根據這資料便會向內稅局報上戶口每年利息總數，新移民便應把這些收入在報稅時算在全年入息中。（三十七）

移民法律問題

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮 喜慶金豬 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳豬 明爐火鴨 燒烤鹵味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
巧製 美味熟菱 欵式新穎 五香鹹肉稷 香甜臘鴨 週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-89[illegible]

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年・請寄來下列住址：
姓名（英文）_____
地址 _____
城市 _____ 州 ___ 郵區 _____

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報合併版 · 太平洋週報
東西報 EAST WEST
一九八五年六月十二日　第十九卷第廿四期　（每份二角五分）

加大洛杉磯分校 亞裔入學受歧視

【本報洛杉磯訊】加州大學洛杉磯分校在過去兩年間的亞裔大學新生入學百分率，顯示逐漸下降的趨勢。該現象引起的爭論在——其一，新生入學百分率下降是否爲校方行政系統有意限制亞裔學生入學的數目；或其二，亞裔入學百分率下降乃爲平衡白種學生偏低的入學率。

一九八四年秋季班的入學新生總數爲二萬二千一百八十人。其中白人的百分率爲六十一；亞裔百分率爲十七點六。在一九七五年，白人與亞裔新生的入學百分率爲七十五點七比十一點一。

但是，在過去幾年中，亞裔新生的入學百分率，却反而減少。儘管加州在過去十年中，因亞裔人口的顯著增加，促使亞裔入學新生的百分率增加。

一九八〇年亞裔的入學百分率爲十七點七，一九八二年增至十九點七。但在一九八三年，亞裔新生百分率降至十八點七；而一九八四年又降至十五點九。高低收入亞裔家庭學生不在保障少數民族入學申請名單之內的同年，亞裔新生的百分率又跌了二點三二。

亞裔學生入學百分率與那些「受保障」其他少數民族的百分率相較，實有顯著差別。各族裔在一九八四年的新生入學百分率如下：美國土生爲七十七點六，黑人爲六十四點六，墨西哥人爲八十二，菲律賓人爲八十七點三。洛杉磯分校在一九八四的平均入學百分率爲五十三點九。

洛杉磯分校的行政人員表示，亞裔學生入學百分率降低的原因爲，自一九八二年貧窮亞裔與白人都不在受保護的「學生」之列。

該校副教務長助理兼註册主任立卡，則認爲亞裔學生的入學率降低，實在是不可避免。因爲學校爲了有責任提高其他小數民族學生入校，所以不受保護的學生，勢必要受到減少。

該校大學部入學組組長西伯瑞表示，使其他少數民族學生的入學率提高的唯一途徑是，如果其他學生的數目減少，亞裔學生才有增額的可能。

該校的副訓導長都彼强調，該校的入學政策並不只是針對亞裔學生。

亞裔研究中心負責人福客他尼表示，洛杉磯分校的亞裔學生長期受歧視。他繼續說，他認爲亞裔已變成該校降低入學學生政策中的目標。

學校方面似乎確實對白人入學率降低而隱以爲憂。這種憂慮，或許也引起外人對校方有意制衡亞裔與白人的入學比例的猜測。

洛杉磯分校亞裔入學率不成比例地下跌已在洛杉磯的亞裔社區引起一些非正式的談論，關于保護亞裔申請人不受歧視。

去年十一月在柏克萊校區發生類似情況，導致「亞裔大學入學工作小組」的成立。該小組目前正探討亞裔新生入學率降低的原因，和加州大學系統的新入學許可標準，是否影響亞裔申請人等。

該由三藩市灣區亞裔社區領導人所組成的工作小組，將于本月公布其針對歧視亞裔新生問題的探討結果。

越棉寮華人團體 三藩市舉行大會

【本報三藩市訊】兩年前成立于台北的越棉寮華人團體，六月七日至九日假三藩市凱悅大酒店舉行兩周年紀念大會。

二十四個來自美國、加拿大、瑞典、澳洲、荷蘭和台灣等地區的越棉寮華人團體，共有代表一百零一人出席是次會議。

根據與會代表的報告中稱，大約一百五十萬中南半島的華裔難民，在紅十字會安排下定居一新的國家後，都適應得非常好。

他們指出，許多難民從作攤販或加入職業學校學習技能開始，但在五年到十年內，都小有成就。他們的子女也在學業上有優異表現。舉例來說，兩位來自越南的華裔女孩，十年前一句英文也不會講，去年却均自西點軍校以優良成績畢業。

許多代表在談到中南半島難民的華人團體的目標，都一致認爲華人難民應團結，與老一輩的華僑團體攜手合作，並認真教育後代使其能出人頭地，成爲像新當選的洛杉磯華裔市議員胡紹基一樣。

而台灣政府方面的代表，則將抵禦「愈見猖獗的中國共產主義的統戰陰謀」視爲當前第一要務。

台灣政府華僑事務委員會委員長曾廣順更指責「與中國共產黨來往」爲「不道德」。他也警告大家不得「接受任何小惠，類如招待吃飯等事」。

該大會的「中心目標」，當日由大會秘書處擬定並分開給與會代表。其中心目標爲：團結越棉寮華裔，以「有效抵禦中共的統戰陰謀、堅强擁護台灣政府，以及促進三民主義統一中國。」

大會並通過二十項提案。其中包括下屆大會在台北召開，大會秘書要求台灣政府貸款給難民爲就業基金，和請求台灣政府放寬對中南半島華裔難民返台定居的限制，建立一專爲難民而設的文化基金，請求台灣政府協助海外銷售台灣產品的華裔商業，並抵制銷售中共產品的商業等。

台灣方面的官員代表應邀于大會致詞的包括國民黨僑務委員會委員長曾廣順、國民黨海工會主席鄭心雄，以及北美事務協調會三藩市辦事處處長歐陽璜等。

大會秘書長王爵榮，角逐連任台灣政府立法委員之職。大會並選出二十名新的代表，以代表中南半島華裔難民所在的十多個國家。

大會並收到賀電賀函多封，分別來自三藩市市長范士丹、州務卿余江月桂、參議員馬可斯、加州衆議員艾格紐斯、和台灣行政院長俞國華等。

十四名華裔 榮獲獎學金

【本報三藩市訊】三藩市洛威爾中學于本月頒發獎學金給二十八名應屆畢業生中，有十四名爲華裔。得獎名單爲伍美珠、馬錦華、梅亦儀、黃淑儀、劉錦强、鍾美芝、方淑齊、李美美、辛西亞·傅、譚巧秋、廖家俊、姚麗詩、金維仁、吳蘊華等。

該獎學金的頒給，乃是獎掖該校學生于四年高中內，在學業及社團活動兩方面的傑出表現。

洛威爾中學建于一八五六年，因其升學率極高，是以每年吸引三藩市的優等生入學。該校副校長徐隆德博士表示，因其本身亦是移民，是以更爲洛威爾中學華裔學生的優異表現爲榮。他指出，雖然多數華裔學生來自低收入家庭，但家長皆願子女出人頭地。

得到DVB獎學金的馬錦華，代表華埠的第二代華裔。她將于今秋入柏克萊大學。她將來願作眼科醫生。她曾在聖瑪利學校學了九年中文，她目前能讀中文，並說流利廣東話。

李美美也獲得五百元的瓦倫獎學金。她的父親是中國人，母親是日本人，她將於今秋去麻省特夫斯大學主修基本教育。廖家俊于三年前與家人移民來此。他將入柏克萊大學主修經濟。

圖爲洛威爾中學獎學金得獎人與校方人士合影。